



# Festival <sup>5</sup>al

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

21 DE SETIEMBRE / 1998

HOY EN LA SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO

JOSE CORONADO

MARIBEL VERDÚ

FEDERICO LUPPI



# FRONTERA SUR

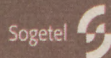
Dirigida por GERARDO HERRERO

Pase Oficial 19:00 h.

PETER LOHMEYER LAURA NOVOA PRUNE LICHTLE IRA FRONTEN PAULA CANALS con MANUEL MANQUISA y la participación especial de LUIS BRANDONI  
Sonido JORGE RUIZ Montaje CARMEN ERÍAS Director de Fotografía ALFREDO MAYO (A.E.C.) Música LUIS BAC ALON Guitón HORACIO VÁZQUEZ RIAL y GERARDO HERRERO Basado en la novela "Frontera Sur" de HORACIO VÁZQUEZ RIAL  
Coproductores HERICH FELSBERG GERARD JOURD HUI y PANCHE CASAL Productores ejecutivos MARIELA BESJIEVSKY y CLAUDIO PUSTELNIK Producida por GERARDO HERRERO FERNANDO BOVAIRA y FERNANDO SOKOLOWICZ  
Una producción de TORNASOL FILMS S.A. SOGETEL-CONTINENTAL PRODUCCIONES-ALEPH MEDIA-ROAD MOVIES VIERTE PRODUKTIONEN-BLUE DAHLIA PRODUCTION  
Con el apoyo de Desarrollado con el apoyo de de la Unión Europea



TORNASOL FILMS S.A.



Distribuida por ALTA FILMS

www.infocine.com/fronterasur



SECCION OFICIAL

- \*09.00 VICTORIA EUGENIA VERY BAD THINGS
12.00 VICTORIA EUGENIA FRONTERA SUR
16.00 ASTORIA 3 BESIEGED (FUERA DE CONCURSO)
\*18.30 ASTORIA 3 SWEET BARRETT
19.00 VICTORIA EUGENIA FRONTERA SUR
19.30 PRINCIPE 2 A LA PLACE DU COEUR (SOLO PRENSA)
19.30 PRINCIPE 6 A LA PLACE DU COEUR (SOLO PRENSA)
20.30 ASTORIA 3 BESIEGED (FUERA DE CONCURSO)
\*22.00 VICTORIA EUGENIA VERY BAD THINGS
23.15 ASTORIA 1 FRONTERA SUR

ZABALTEGI...

- \*10.00 TEATRO PRINCIPAL VILDSPOR
\*12.00 TEATRO PRINCIPAL DIVORCING JACK
16.30 TEATRO PRINCIPAL MONUMENT AVENUE
16.30 LUSOMUNDO 5 EL LANZADOR DE MARTILLO (C.M.)

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS PASES
\* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OPTAN AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

...ZABALTEGI

- \*16.30 LUSOMUNDO 5 HOTEL ROOM
17.00 PRINCIPE 2 MEGACITIES (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)
\*17.00 ASTORIA 1 VILDSPOR
\*18.30 PRINCIPE 4 THE ACID HOUSE
\*19.00 PRINCIPE 4 THE ACID HOUSE
\*19.00 PRINCIPE 2 MIZU NO NAKA NO HACHIGATSU
19.00 LUSOMUNDO 5 THE HORSE WHISPERER
21.00 PRINCIPE 4 EL LANZADOR DE MARTILLO (C.M.)
\*21.00 PRINCIPE 4 HOTEL ROOM
\*21.00 ASTORIA 1 DIVORCING JACK
\*21.00 PRINCIPE 2 MIZU NO NAKA NO HACHIGATSU
\*22.30 LUSOMUNDO 5 THE ACID HOUSE
23.00 ASTORIA 3 MONUMENT AVENUE
23.15 PRINCIPE 4 THE HORSE WHISPERER
24.00 TEATRO PRINCIPAL MIA BONIOTTA KE MIA MERA

ZABALTEGI...

- \*10.00 TEATRO PRINCIPAL VILDSPOR
\*12.00 TEATRO PRINCIPAL DIVORCING JACK
16.30 TEATRO PRINCIPAL MONUMENT AVENUE
16.30 LUSOMUNDO 5 EL LANZADOR DE MARTILLO (C.M.)

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS PASES
\* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OPTAN AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

HOY día 21

MIKIO NARUSE

- 16.00 PRINCIPE 3 MESHI
16.00 ASTORIA 5 TANOSHIKI KANA JINSEI
18.00 PRINCIPE 3 OKUNI TO GOHEI
18.00 ASTORIA 5 SHIBAI DO
20.00 PRINCIPE 3 OKAASAN
20.00 ASTORIA 5 YOTSU NO KOI NO MONOGATARI-II: WAKARE MO TANOSHI
22.30 PRINCIPE 3 INAZUMA
22.30 ASTORIA 5 GINZA GESHO

CINE A LO GRANDE PARA LOS CHICOS VELODROMO

- 10:00 THE BORROWERS
LOS BORROWERS, UNA GRAN AVENTURA
ORGANIZADO A TRAVES DE LOS CENTROS ESCOLARES DE EGB

TERRY GILLIAM

- 17.15 ASTORIA 2 MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE
19.30 ASTORIA 2 JABBERWOCKY
GRANDES CLASICOS DE LA WARNER
16:30 LUSOMUNDO 10 BIRD
GRANDES CLASICOS DE LA WARNER
19:45 LUSOMUNDO 10 AMERICA, AMERICA

TERRY GILLIAM

- 22.15 ASTORIA 6 STORY TIME (C.M.)
THE ALBERT EINSTEIN (C.M.)
THE MIRACLE OF FLIGHT (C.M.)
AND NOW FOR SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT
23.15 PRINCIPE 5 FEAR AND LOATHING IN LAS VEGAS

HAMBRE, HUMOR...

- 16.30 PRINCIPE 5 UN AMERICANO IN VACANZA
17.00 LUSOMUNDO 6 LA NONNA SABELLA
17.15 ASTORIA 6 PRIMA COMUNIONE
19.00 PRINCIPE 5 NAPOLETANI A MILANO
19.00 ASTORIA 6 LADRO LUI, LADRA LEI
19.15 LUSOMUNDO 6 LO SCEICCO BIANCO
21.00 PRINCIPE 5 PANE AMORE E FANTASIA
22.15 ASTORIA 2 I VITELLONI
22.15 LUSOMUNDO 6 L'ORO DI NAPOLI
22.45 PRINCIPE 1 VITA DA CANI
22.45 ASTORIA 4 IL CAPPOTTO

HAMBRE, HUMOR...

- 16.30 PRINCIPE 5 LA MACCHINA AMMAZZACATTIVI
17.00 LUSOMUNDO 6 VITA DA CANI
17.15 ASTORIA 6 IL CAPPOTTO
19.00 PRINCIPE 5 LO SCEICCO BIANCO
19.00 ASTORIA 6 LUCI DEL VARIETA
19.15 LUSOMUNDO 6 DOVE' LA LIBERTA
21.00 PRINCIPE 5 I SOLITI IGNOTI
22.15 ASTORIA 2 THE ADVENTURES OF ASTORIA
22.15 LUSOMUNDO 6 PECCATO CHE SIA UNA CANAGLIA
22.45 PRINCIPE 1 DUE SOLDI DI SPERANZA
22.45 ASTORIA 4 PANE AMORE E FANTASIA
23.15 PRINCIPE 5 GUARDIAS Y LADRONES

SPANISH'98

- 16.00 PRINCIPE 4 (SUBTITULOS EN INGLES) EL COMETA
17.00 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) TROPICANITA (KLEINES TROPICANA)
17.00 ASTORIA 4 (SUBTITULOS EN INGLES) AL LIMITE
17.15 PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLES) CARNE TREMULA
17.30 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) GRACIAS PER LA PROPINA
19.30 PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLES) PIZZA, BIRRA, FASO
19.30 ASTORIA 4 (SUBTITULOS EN INGLES) CARRETERAS SECUNDARIAS
20.00 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) INSOMNIO

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

- 22:45 LUSOMUNDO 10 BLADE RUNNER
22:45 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) COSAS QUE DEJE EN LA HABANA
22:45 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) PLAZA DE ALMAS

SECCION OFICIAL

- 09.00 VICTORIA EUGENIA A LA PLACE DU COEUR
12.00 VICTORIA EUGENIA NO SE LO DIGAS A NADIE
\*16.00 ASTORIA 3 VERY BAD THINGS
18.15 ASTORIA 3 FRONTERA SUR
19.00 VICTORIA EUGENIA NO SE LO DIGAS A NADIE
\*19.30 PRINCIPE 2 BARRIO (SOLO PRENSA)
\*21.00 ASTORIA 3 VERY BAD THINGS
22.00 VICTORIA EUGENIA A LA PLACE DU COEUR
23.15 ASTORIA 1 NO SE LO DIGAS A NADIE

ZABALTEGI...

- 10.00 TEATRO PRINCIPAL MEGACITIES
\*12.00 TEATRO PRINCIPAL MIZU NO NAKA NO HACHIGATSU
16.30 TEATRO PRINCIPAL MIA BONIOTTA KE MIA MERA
\*16.30 LUSOMUNDO 5 DIVORCING JACK
\*17.00 PRINCIPE 2 THE VELOCITY OF GARY

...ZABALTEGI

- 17.00 ASTORIA 1 MEGACITIES
\*18.30 PRINCIPE 4 VILDSPOR
\*19.00 TEATRO PRINCIPAL GUO JONG
\*19.00 ASTORIA 1 YERMA
19.30 LUSOMUNDO 5 MONUMENT AVENUE
GRANDES CLASICOS DE LA WARNER
16:30 LUSOMUNDO 10 LAND OF THE PHARAOHS
\*21.00 PRINCIPE 4 DIVORCING JACK
\*21.15 ASTORIA 1 MIZU NO NAKA NO HACHIGATSU
21.30 TEATRO PRINCIPAL LOU REED: ROCK AND ROLL HEART
\*22.00 PRINCIPE 2 GUO JONG (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)
\*22.30 LUSOMUNDO 5 VILDSPOR
23.15 ASTORIA 3 MIA BONIOTTA KE MIA MERA
23.30 PRINCIPE 4 MONUMENT AVENUE
24.00 TEATRO PRINCIPAL EL EVANGELIO DE LAS MARAVILLAS

ZABALTEGI...

- 16.30 TEATRO PRINCIPAL MIA BONIOTTA KE MIA MERA
\*16.30 LUSOMUNDO 5 DIVORCING JACK
\*17.00 PRINCIPE 2 THE VELOCITY OF GARY

MAÑANA día 22

MIKIO NARUSE

- 16.00 PRINCIPE 3 FUFU
16.00 ASTORIA 5 MESHI
18.00 PRINCIPE 3 ANI IMOTO
18.00 ASTORIA 5 OKUNI TO GOHEI
20.00 PRINCIPE 3 YAMA NO OTO
20.00 ASTORIA 5 OKAASAN
22.30 PRINCIPE 3 BANGIKU
22.30 ASTORIA 5 INAZUMA

VELODROMO

- 10:00 THE BORROWERS
LOS BORROWERS, UNA GRAN AVENTURA

TERRY GILLIAM

- 17.15 ASTORIA 2 FEAR AND LOATHING IN LAS VEGAS
GRANDES CLASICOS DE LA WARNER
19:30 LUSOMUNDO 10 JEREMIAH JOHNSON
GRANDES CLASICOS DE LA WARNER
22:30 LUSOMUNDO 10 THE WILD BUNCH

TERRY GILLIAM

- 22.15 ASTORIA 2 THE ADVENTURES OF ASTORIA

HAMBRE, HUMOR...

- 16.30 PRINCIPE 5 LA MACCHINA AMMAZZACATTIVI
17.00 LUSOMUNDO 6 VITA DA CANI
17.15 ASTORIA 6 IL CAPPOTTO
19.00 PRINCIPE 5 LO SCEICCO BIANCO
19.00 ASTORIA 6 LUCI DEL VARIETA
19.15 LUSOMUNDO 6 DOVE' LA LIBERTA
21.00 PRINCIPE 5 I SOLITI IGNOTI
22.15 ASTORIA 2 UNA VITA DIFFICILE
22.15 LUSOMUNDO 6 PECCATO CHE SIA UNA CANAGLIA
22.45 PRINCIPE 1 DUE SOLDI DI SPERANZA
22.45 ASTORIA 4 PANE AMORE E FANTASIA
23.15 PRINCIPE 5 GUARDIAS Y LADRONES

HAMBRE, HUMOR...

- 22.15 ASTORIA 2 UNA VITA DIFFICILE
22.15 LUSOMUNDO 6 PECCATO CHE SIA UNA CANAGLIA
22.45 PRINCIPE 1 DUE SOLDI DI SPERANZA
22.45 ASTORIA 4 PANE AMORE E FANTASIA
23.15 PRINCIPE 5 GUARDIAS Y LADRONES

SPANISH'98

- 16.00 PRINCIPE 4 (SUBTITULOS EN INGLES) PIZZA, BIRRA, FASO
17.00 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) MAMBI
17.00 ASTORIA 4 (SUBTITULOS EN INGLES) LA CAMARERA DEL TITANIC
17.15 PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLES) TORRENTE, EL BRAZO TONTO DE LA LEY
17.30 ASTORIA 7 CARICIAS
19.30 PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLES) INSOMNIO
19.30 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) SUS OJOS SE CERRARON Y EL MUNDO SIGUE ANDANDO
19.30 ASTORIA 2 (SUBTITULOS EN INGLES) LA SONAMBULA
19.30 ASTORIA 4 (SUBTITULOS EN INGLES) CARNE TREMULA
19.30 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) TROPICANITA (KLEINES TROPICANA)
22.45 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) PAJARICO
22.45 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) DIARIO PARA UN CUENTO



# 3

lunes, 21 de setiembre de 1998  
/ PROGRAMACION **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

## SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA**

### Very Bad Things

OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES

EE.UU. • 98 m.

Dirección: Peter Berg. Intérpretes: Cameron Diaz, Christian Slater, Jon Favreau, Tyler Cole Malingier.

La despedida de soltero de Jon Favreau, el novio de Cameron Diaz, en Las Vegas termina mal, pero la boda debe celebrarse contra viento y marea. Una comedia negra de ritmo infernal que pone al descubierto las miserias de cierto American way of life.

**Cameron Diazen senargalak Las Vegasen ospatuko duen ezkondu aurreko agur-afaria gau ero batean bihurtuko da. Edonor zoratzeko moduko komedia beltz basatia da.**

Jon Favreau's stag night in Las Vegas ends badly, but the wedding has to go ahead come hell or high water. A quick-fire black comedy that exposes the misfortunes of a certain American way of life.

VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 22:00

### Frontera sur

España-Argentina-Francia-Alemania • 90 m.

Dirección: Gerardo Herrero. Intérpretes: Maribel Verdú, José Coronado, Federico Luppi, Peter Lohmeyer.

La primera parte de una novela de Horacio Vázquez Rial le ha servido a Gerardo Herrero para contar una historia de amistad y amor en el Buenos Aires de finales del siglo pasado.

**Gerardo Herrero, Horacio Vázquez Rialen eleberraren lehen zatian oinarrituz, Joan den mendearen amaierako Buenos Airesen groturiko istorio erromantikoa pantallaratu du.**

Gerardo Herrero has used the first part of a novel by Horacio Vázquez Rial to tell a story of love and friendship in Buenos Aires at the end of the last century.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00 Y ASTORIA 1, 23:15

## ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

### Megacities

Austria. 95 m.

Dirección: Michael Glawogger. Intérpretes: documental.

Cuatro grandes ciudades: Bombay, México D.F., New York y Moscú. La gente que las habita y las sufre. La cámara los sigue, los observa y nunca los juzga. La excelente escuela documental austríaca ofrece un ejemplo de cine-ensayo fascinante y terrible a la vez.

**Austriar dokumental eskola garrantzitsuak sorturiko zinta zoragarri eta gogor honek, Bombay, Mexico D.F., New York eta Moskuko hirietako biztanleak gertutik jarraitu ditu.**

Four great cities: Bombay, Mexico City, New York and Moscow. The people who live and suffer in them. The camera follows them around and observes them but never judges them. The excellent Austrian documentary school offers an example of experimental cinema that is fascinating yet terrible.

PRINCIPE 2, (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS) 17:00 Y TEATRO PRINCIPAL, 21:30

### Mizu no naka no hachigatsu

FISHES IN AUGUST, Japón. 90 m. OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES

Director: Yoichiro Takahashi. Intérpretes: Kenji Mizuhashi, Ayumi Ito, Yoshiki Sekino, Ren Osugi.

Un joven que ha terminado sus estudios en el instituto comienza sus vacaciones convencido de que en el mes de agosto sucederá algo extraordinario que cambiará su vida. Una ópera prima muy personal que revela un evidente talento en su realizador.

**Institutua amaitu berri duen gazte bat, oporretan dago, bere bizitza erabat aldatuko duen ustezko gertakariaren zain bizi da. Horixe da trebetasun eta adimen handia erakutsi duen zuzendari baten opera primak erakusten duena.**

A young man who has just finished school starts his holidays convinced that something extraordinary will happen to him in August that will change his life. A very personal debut that reveals a clearly talented director.

TEATRO PRINCIPAL, 19:00 y PRINCIPE 2, 22:00 (PRENSA Y ACREDITADOS)

### Mia eoniotita ke mia mera

LA ETERNIDAD Y UN DIA

OPTA AL PREMIO DEL PUBLICO

Grecia-Francia-Italia. 130 m.

Director: Theo Angelopoulos. Intérpretes: Bruno Ganz, Isabelle Renauld, Fabrizio Bentivoglio, Achilleas Skevis.

Palma de Oro por unanimidad en el último Festival de Cannes. Un Angelopoulos en estado puro que cuenta la historia de Alexander, un poeta enfermo que pasa el último día antes de entrar en el hospital caminando por Tesalónica.

**Angelopoulouosen azken lan honek Canneseako azken ekitaldian Urrezko Palma jaso zuen. Galsorik dagoen Alexander olerkaria, Tesalonikako kaleetan barrena dabil ospitalean sartzeko bezperan.**

Unanimous Golden Palm at the last Cannes Festival. An Angelopoulos in pure form tells the story of Alexander, a sick poet who spends his last day before going into hospital walking round Salónica.

TEATRO PRINCIPAL, 24:00



## agenda

### RUEDA DE PRENSA SUSPENDIDA

La productora Inicial Entertainment Group ha desconvocado la presencia del equipo de la película *Very Bad Things* a raíz de la indisposición de su director **Peter Berg**. El Festival quiere hacer constar su malestar por esta decisión inesperada y ruega disculpas a los medios de comunicación por este trastorno al que es ajeno.

### VERY BAD THINGS

The Initial Entertainment Group Production Company has cancelled the press conference with the cast of the above mentioned film due to the fact that its director, **Peter Berg**, is not feeling well. The Festival wishes to make clear it is not happy with this unexpected decision and offers its apologies to the media for any inconvenience that this may cause, which is beyond its control.

### RUEDA DE PRENSA

El equipo de *Frontera sur* celebrará una rueda de prensa a las 13.40 h. en el salón Excelsior del hotel María Cristina. Participarán su director **Gerardo Herrero** y los actores **Maribel Verdú**, **José Coronado**, **Federico Luppi** y **Peter Lohmeyer**.

### CORTOMETRAJES VASCOS

El Departamento de Cultura del Gobierno Vasco presenta **Kimuak**, los ocho mejores cortos realizados en Euskadi durante los dos últimos años. El acto se celebrará a las 18.00 h. en el salón Elcano del hotel María Cristina.

### PRESENTACION

El libro dedicado a **Terry Gilliam** es presentado por sus autores: **Jordi Costa** y **Sergi Sánchez**. Será a las 14.00 h. en el salón Elcano del hotel María Cristina.

### ENCUENTROS

Los equipos de *El lanzador de martillo*, dirigida por **Pedro Mari Santos** y *Divorcing Jack*, dirigida por **David Caffrey** e interpretada por **David Thewlis** celebrarán un encuentro a las 14.00 h. en el salón Elcano del hotel María Cristina. También estarán presentes **Salvador García Ruiz**, director, y **Gustavo Salmerón** y **Adriá Collado**, de *Mensaka*.

### COLOQUIOS

Al término de la proyección de *Fishes in August*, que participa en Zabaltegi, el público asistente podrá mantener un coloquio con su director **Aeri Yoo**. Será en el cine Principal, en la sesión de las 19.00h. Esta posibilidad se repetirá con el director **Michael Glawogger** y el productor **Erick Lackner** de *Megacities*, tras la proyección de las 21.30 h. en el Principal. La sección Made in Spanish celebra un coloquio con el director de *Plaza de almas*, **Fernando Díaz**, tras la proyección de las 22.45 h. en la sala Astoria 7.

# Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. Redacción: Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxebarria, Rafa Luque, Ane Muñoz, Alan Owen y Felipe Rius. Fotografía: Juanxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



4

astelena, 1998ko irailak 21

/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Besieged

• ITALIA • FUERA DE CONCURSO • Bernardo Bertolucci (director), Massimo Cortes (productor), Clare Peploe (coguionista), Thandie Newton (actriz)

# Choque de culturas en Roma con África al fondo

Bernardo Bertolucci es, como él mismo se define, un "abonado" al Festival de San Sebastián. En esta ocasión ha venido con la película *Besieged*, presentada en la Sección Oficial fuera de concurso, en la que la actriz Thandie Newton interpreta a una mujer africana exiliada en Roma tras la detención de su marido en su país. La mujer vive en la antigua casa de un pianista, también extranjero, interpretado por David Thewlis, que se enamora de ella.

Hay pocos diálogos en *Besieged*. Bertolucci lo explica aludiendo a la mutación que está sufriendo el cine en la actualidad, un cambio que le tiene obsesionado y sobre el que, en su opinión, poca gente se ha dado cuenta. La película estaba pensada en principio para la televisión, pero finalmente decidieron llevarla a la gran pantalla y el director quería retornar en cierta manera al cine original, un cine que en sus inicios era mudo. Además, el personaje de Thewlis es muy tímido, lo que también contribuye a la ausencia de diálogos. Para el papel de Shandurai, la mujer africana exiliada en Roma, Bertolucci



Bertolucci compareció en la rueda de prensa acompañado por parte del equipo de la película.

ETXEBERRIA

estuvo buscando actrices africanas en Londres, pero nada más ver a Thandie Newton comprendió que era la persona que necesitaba, «con una cara que expresa ideas constantemente», y que, a pesar de no ser africana, en la película imitó perfectamente el acento.

Otro aspecto de *Besieged* es su final abierto, y es que, para el autor, es el espectador el que debe completar la historia; no cree que lo importante sea ofrecer un final

claro, sino expresar la difícil situación en que se encuentra Shandurai.

Al hacer películas, Bertolucci se convierte en un servidor de la realidad «porque la cámara capta lo que tiene delante, la realidad». Parte de la inspiración del realizador es política, aunque este aspecto, tan presente en los sesenta y en los setenta, perdió fuerza en los años ochenta. En *Besieged* vuelve a estar presente la política, junto a un choque de culturas que se expresa fundamentalmente mediante la música -Beethoven, Bach, etcétera, por parte del pianista Kinsky, y Salif Keita, Papa Wemba o Ali Farka Touré, en el caso de Shandurai.

Durante la rueda de prensa algunos periodistas afirmaron haber visto rasgos de racismo o machismo en la película, algo que tanto Bertolucci como Clare Peploe, que trabajó con su marido en el guión, niegan. Toda la historia está vista a través de los ojos de Shandurai, y Bertolucci quería dar un trasfondo a este personaje, por lo que la película comienza en África con un sueño que es al mismo tiempo un flashback. De una manera sintética, el director quería expresar la sensación de violencia, el ambiente de una dictadura en un país africano, hacer que la presencia de este continente apareciera de alguna manera.

«Siempre intento hacer una película distinta a la anterior, no quiero repetirme», asegura Bertolucci. Tras *El último tango en París*,

le propusieron hacer una segunda parte, a pesar de que el personaje de Marlon Brando había muerto en el filme, y después de *El último emperador* no faltaron los que se empeñaron en rodar una película sobre el primer emperador. Frente a esto, el realizador italiano está convencido de que la historia de su vida es cambiar, hacer cada vez una película diferente, y dice que tiene miedo de repetirse. Se formula constantemente la misma pregunta que empezó a hacerse en los años sesenta, ¿qué es el cine?, al igual que hacen los realizadores que le interesan, como Scorsese, Kiarostami, Almodóvar o Wenders, entre otros, es decir, aquellos que, en su opinión, intentan reinventar el cine.

Sobre la crisis que durante los últimos años ha atravesado la industria italiana, Bertolucci opina que el cine se corresponde con una determinada realidad y en los años ochenta, con una gran corrupción, era muy difícil producir buenas películas. Sin embargo, durante los dos o tres últimos años ha habido, dice, un cambio importante, con obras que reflejan la realidad e indicios de cierta animación, debido entre otras cosas a un ministro de Cultura interesado por este arte. Lo importante, a su juicio, es invertir dinero en infraestructuras y potenciar prácticas como las proyecciones en versión original.

Felipe RIUS



Una de las obsesiones de Bertolucci es no repetirse.

ETXEBERRIA

## Bertolucciren kezkak agerian

Bernardo Bertolucci ongi ezagutzen du Donostiako Zinemaldia. Oraingoan *Besieged* izeneko filma aurkeztu du Sail Ofizialean lehiaketatik kanpo, eta bertan Thandie Newton aktoreak bere senarra Afrikan atxilotu ondoren, Erroman, David Thewlis gorpuzten duen piano jole baten etxe zaharrean bizi den emakumearen papera egiten du.

Ez dago elkarriketa askorik filmean. Bertolucci dioenez, kontutan izan du zineak azken aldi honetan izan duen aldaketa handia, neurri handi batean teknologia berriek eragindakoa, eta beste alde batetik etengabe galdetzen dio bere buruari zer den zinea, ez baitu istoriorik errepikatu nahi. Pelikula telebistarako egin behar zuten, baina azkenean pantaila eramate erabaki zuten eta zuzendariak zinearen hasierara itzuli nahi izan zuen; jakina denez, hastapenetan zinea mutua zen. Horrez gain, pertsonaia lotsatiak izateak ere nolabaiteko eragina izan du elkarriketa gutxi azaltzeko orduan.

Erroman erbesteraturiko emakumearen papera egin zezaketen aktoreen bila ibili zen Bertolucci Londresen, eta Thandie Newton ikusi bezain laster jakin zuen beharrentzat zela.

Bukaera irekia du filmean. Egilearen irtiz, ikuslea da istorioa osatu behar duena, ez gainera garrantzikoena, dioenez, emakumearen egoera zaila adieraztea zen, ez bukaera jakin bat eskaintzea. Filmean egiten dituen errealitatearen zerbizuan dagoela dio Bertolucci, «kamerak aurrean daukana, errealitatea, baino ez baitu hartzen». Beste alde batetik, zuzendariaren inspirazioaren iturrietako bat politika da, hirurogeietan eta hirurogeita hamarretan garrantzi handia zuena, nahiz eta gero, larogietan, zertxobait leundu. *Besieged* filmean kulturen arteko kontrastea, txokea, azaltzen da oso modu gabian musikaren bidez, alde batetik musika klasikoa eta bestetik afrikar jatorrikoa.

## A culture clash in Rome with Africa in the background.

Bernardo Bertolucci is a self-proclaimed "season ticket holder" at the Festival. On this occasion he has come with the film *Besieged*, shown in the Official Section (not in competition), in which the actress, Thandie Newton plays an African exiled in Rome after her husband's arrest. She lives in an old house with a pianist, played by David Thewlis, who is also a foreigner, and who falls in love with her.

There is very little dialogue in *Besieged*. Bertolucci originally planned to make it for television, and when he finally decided to transfer it to the big screen, he wanted to go back to cinema at its beginnings, that is, to silent films. Moreover, Thewlis's character is very shy, which also contributes to the lack of dialogue.

For the role of Shandurai, the African exile, Bertolucci was looking for African actresses in London, but as soon as he saw Thandie Newton he knew that she was the person he had been looking for, "with a face that constantly expresses ideas", and who despite the fact that she wasn't African, imitated the accent perfectly in the film.

Another aspect of *Besieged* is its open ending. The director thinks that it is the audience that should complete the story; he thinks that what is important is not to provide a clear ending, but to express the difficult situation in which Shandurai finds herself.

The culture clash in *Besieged*, is expressed mainly through music: Western classical for Kinsky, the pianist, and Salif Keita, Papa Wemba & Ali Farka Touré, for Shandurai.



# 5

lunes, 21 de setiembre de 1998

/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Sweety Barrett

IRLANDA • A CONCURSO • Stephen Bradley (director) • Liam Cunningham (actor) • Ed Guiney (productor)



El equipo de Sweety Barrett quedó sorprendido por la expresividad del público donostiarra

JUANTXO EGAÑA

del cruel detective Bone, recordó que cuando presentaron la película en Toronto, en el pasillo que conducía a la sala de prensa, escuchó gritos e insultos. «Evidentemente era lo que buscábamos. No hay nada bueno en mi personaje, y eso es lo que me atrajo desde el principio. Es corrupto, destructivo, es un personaje bastante triste».

Stephen Bradley añadió que «evidentemente el personaje de Bone no cae bien a nadie, pero funciona».

Confía el director de Sweety Barrett, en la nueva cinematografía que está emergiendo en su país: «Tengan en cuenta que sólo contamos con el apoyo de la industria desde los últimos cuatro o cinco años. Nuestro cine está cambiando y veremos historias que no tienen nada que ver con las películas de época y del IRA. Va a llegar desde Irlanda una gran ola de cine imaginativo».

Frente a quienes opinaban que se trata de una película poco irlandesa, Stephen Bradley comentó: «Hay un lenguaje y una jerga que son típicamente irlandeses, pero en cualquier caso es una visión desde mi imaginación. El pueblo de Dockery no existe, es la ficción de una localidad portuaria, pero hay pequeños atisbos de Irlanda. Ante todo -sentenció- queríamos contar una historia universal».

Rafa LUQUE

## «Va a llegar desde Irlanda una gran ola de cine imaginativo»

«Va a llegar desde Irlanda una gran ola de cine imaginativo» Demostró estar convencido de haber hecho la película que quería y no ocultó su satisfacción por la reacción del público, que aplaudió durante la proyección tras uno de los momentos más dramáticos: «Esa reacción resultaría muy extraña en Irlanda -explicó Stephen Bradley- pero no creo que el asesinato sea un momento de triunfo». Estamos ante «una fábula antigua, sin ninguna base real. Lo primero que se me ocurrió fue el personaje de Sweety, el héroe improbable, y luego, aunque pueda parecer cruel, la muerte del niño». El director dijo que quería a Brendan Gleeson desde que pensó la historia y que no podía imaginar a nadie interpre-

tando el papel de ese hombre ingenuo, en el límite de la normalidad, al que todos utilizan interesadamente. «Se metió de lleno en el papel, se involucró, se comprometió desde la definición de la música hasta en la forma de andar».

Supone que hay «cierto paralelismo entre el personaje de Sweety y Frankenstein pero realmente no sé de dónde ha surgido el personaje». Ed Guiney, productor de Sweety Barrett, valoró la película como «una buena historia conectada con la tradición universal de contar cuentos, algo que es muy irlandés» y confesó que cuando empezó a discutir el guión con Bradley «no sabíamos a dónde nos iba a llevar».

Liam Cunningham, que interpreta el papel

## «Irish cinema is changing»

We are dealing with an «old fable, with no real basis. The first thing that occurred to me was the character of Sweety, the improbable hero, and then, although it may seem cruel, the death of the child».

The director said that he had wanted Brendan Gleeson ever since he thought of the story: «He got totally involved in the role of this naïve, extraordinarily simple man, who everybody takes advantage of».

Liam Cunningham, who plays the role of Bone, the cruel detective, recalled that when the film was presented in Toronto he was insulted while he was walking along the corridor that led to the press room: «Clearly, that was what we were looking for. There's nothing good in my character, and that's what attracted me from the very beginning.»

Surprised by the reaction of the audience, who applauded during one of the most intense moments -«Something that would be very strange in Ireland», Bradley said that «Above all, we wanted to tell a universal story».

As he predicted, «Irish cinema is changing, and we're going to see stories that have nothing to do with period films or films about the IRA. A great wave of imaginative cinema is going to come out of Ireland».



# iMac, listo para triunfar

Power G3 233 Mhz 32/4 CD 24x /Ethernet/15"



San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián  
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86

Mia Eoniotita Ke Mia Mera • Megacities • Mizu no naka no hachigatsu

## El poeta griego y el niño extranjero

Theo Angelopoulos pudo haber ganado la Palma de Oro de Cannes cualquier año, con cualquiera de las películas que tan bien conocemos en este Zinemaldia. Con *El paso suspendido de la cigüeña* o con *La mirada de Ulises*. Pero el jurado de 1998, presidido por Martin Scorsese y con el maestro chino Chen Kaige entre sus miembros, le entregó el galardón supremo por esta *Mia Eoniotita Ke Mia Mera*, bellísimo relato de vida y muerte, de extranjería y de amor, de pasado y de presente, en el que la cámara se pasea soberana, excelsa, por las calles, las fronteras, los mares, el ayer, el hoy y quizás el mañana. En *La eternidad y un día*, el idioma griego suena inmortal hasta en los labios del niño albanés con el que el poeta entabla una relación colmada de silencios, encuentros y desencuentros.

No es esta de la medianoche la única oferta de cine para la jornada quinta de la Zona Abierta. El realizador austriaco Michael Glawogger y su potente equipo de documentalistas nos proponen en *Megacities* un contundente recorrido por cuatro metrópolis de nuestro planeta, definidas en su declaración de intenciones como auténticos "monstruos tan repelentes como seductores". Doce historias de supervivencia y un puñado de personajes más grandes que la vida misma nos esperan en Bombay, México D.F,

Moscú y Nueva York.

De otras coordenadas físicas y mentales. De otras latitudes paisajísticas nos llega *Mizu no naka no hachigatsu*, exactamente de los grandes espacios abiertos de la bahía de Tokio. Es verano y formamos parte del equipo de natación de un colegio. Filmada al principio en formato de alta definición, esta película fue posteriormente volcada a 35 mm usando la más moderna tecnología láser y especiales procesos de color.

### El poeta y la muerte

*La eternidad y un día* es una auténtica, espléndida, apabullante sinfonía cinematográfica en la que todos y cada uno de los recursos del Cinematógrafo brillan en toda su pureza sin impedir que la mirada de Angelopoulos, la de sus personajes e incluso la del mismo espectador sea de una sobriedad extrema, poderosa, doliente.

Un escritor va a morir. El sabe que estos días serán sus últimas jornadas sobre la Tierra. De pronto, asustado y asombrado, también dolorido, se da cuenta de que todo lo ha sacrificado a su obra. Que ni siquiera con su mujer, a la que tanto amó, lo vivió todo, lo sintió to-

do. En su último día antes de penetrar en la eternidad el poeta emprende un viaje que no es hacia ninguna parte sino hacia el centro mismo de su corazón. El poeta, por cierto, es Bruno Ganz y entre las maravillas propuestas por Angelopoulos destaca la cámara de los directores de fotografía Yorgos Arvanitis y Andreas Sinani y la banda sonora compuesta por Eleni Karaindrou.

### Pasión de los débiles

*Megacities* nos muestra los sueños, ambiciones, miedos, la forma de bailar, fumar, flirtear o contar películas de aquellos que quizás jamás heredarán la Tierra. No busca este documento la pobreza en la pobreza sino pequeños rasguños de felicidad, de vida, de ensoñaciones en las callejas de la gran ciudad. Mientras, *Mizu no naka no hachigatsu* nos habla de las mil historias que se enredan y desenredan en un campamento de verano. Así es esta quinta jornada de Zabaltegi.



Fue Palma de Oro en Cannes

Begoña del Teso



El verano de los nadadores



Hamaika pertsonaia, zientoka amets

## Hirietako jende hori...

Bombayeko Shankar zine gizona da. Pelikuletako zatiak aurkitzen ditu han hemenka eta josi egiten ditu. Tramankulu zahar baten bitartez, amodioz eta abenturaz beteriko filma berriak eskeintzen dizkio etengabe jendeari. Mexikoko Lolak eta senarrak oilasko hankatxoak kuzinatu eta saltzen dituzte. Pobre bizi dira baina dantzatzera doaz igandero guapo guapo jantzita. Cassandra, show erotiko batean hartzen du parte. Nekatuta dago oso... Horiexek *Megacities*-eko pertsonaia batzuk.

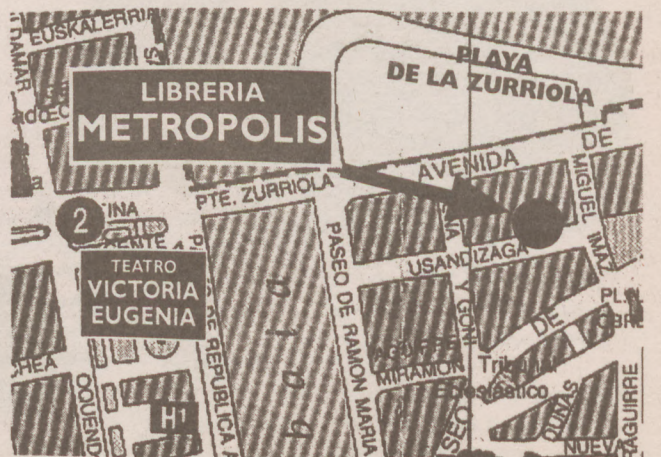


# tu Librería de cine

Your Cinema Bookshop

Situada a dos minutos del Palacio del Festival  
Located only two minutes from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente de 10 a 20 h. del 17 al 26 de Septiembre  
Timetable: open continuously from 10 to 20 h.





# 7

lunes, 21 de setiembre de 1998  
/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

## Zoriak elkarturiko bi zinegile zoriaz mintzo

Daniel Gimelberg eta Cesc Gay, Argentinatik eta Kataluniatik etorri dira, elkarrekin zuzendu duten *Hotel Room* filmea aurkeztera. Oso diru eta baliabide gutxirekin egindako luzemetraia da, New Yorken filmatua. Host bateko osategi berean garatzen diren bi istorio osatzen dute eta zorria du gai nagusizat. Zuzendariak, halaber, zoriak elkartu zituen eta, are gehiago, zoriaren ondorioz lortu dute pelikula hau burutzeko. «Arotz modura lan egiten ari ginela ezagutu genuen elkar eta berehala lagun minak bihurtu ginen». Gazteok maiz mintzatzen ziren luzemetraia bat egiteko gogoz eta asmoez, eta halako batean, hain zuzen 1995. urteko Errege Egunean, espero ez zuten diru kantitate bat lortu zuten. «Eguberri haietako opari onena izan zen, dudarik gabe».

Ordurako denbora dexente zeramaten New Yorken bizitzen eta, Cescek esan bezala, filmea egiteko aukera lortu zuten garai hartan, nazkatuta zeuden hango bizimodu gogorarekin. «Filmea egiteko aukerari esker gelditu ginen han». Berehala, gidoi bat erat-



Hotel Room filmeko arduradunak atzoko Tokapetetan.

EGANA

zea erabaki zuten, diru harekin ahal zuten moduan filmatzeko asmoz.

Filmaketaren gorabeheraz, oso giro polita izan zutela adierazi dute eta proiektua arazorik gabe burutzeko ezinbestekoa izan zela guztien konpromisoa, izan ere, ez baitzioten inori ordaindu.

Nick Hoffman amerikarra, argazki zuzendari eta kamera gizona, zuzendariekin batera filmea aurkeztera etorria, oso gustura ibili omen zen gazteekin. «Normalki ez dut dohainik lan egiten, baina gidioa zoragarria iruditu zitzaidan eta, gainera, oso ongi antolatuta zeudela ikusita, parte hartzea erabaki nuen». Nickek bere kamera materialea utzi zien, halaber.

Filmean, katu beltz bat, Geraldine usoa eta untxi bat azaltzen dira. «Animaliak gustukoak ditugu eta polita iruditu zitzaigun pertso-

nak ezezik animaliairen bat ere gehitzea». Kautua, etxekoa omen zen, eta Danielek eta Cescek ederki ezagutzen bazuten ere, oso zaila izan omen zen harekin filmatzea. «Txoria, gaitxo, azkenean hil egin zitzaigun, eta untxia berriz, aktore batek eraman zuen etxera». Aktore horrek, filmean, untxi batean bihurtzen den pertsonaia antzeztu du eta, nonbait, erabat identifikatu omen zen animaliarekin.

Oso pozik ageri dira Zinemaldiak euren lana erakusteko aukera eman dielako. «Banatzaileak lortu ditugu eta hemen barrena saltzeko ahalmenarekin zoraturata gaude». Dena den, Danielek adierazi duenez, istorio honen guztiaren benetako amaiera zoriontsua, filmea New Yorkera besapean eraman ahal izatea da.

Ane Muñoz

## Two Directors United by Fate

Two Directors United by Fate Daniel Gimelberg and Cesc Gay have come from Argentina and Catalonia to present *Hotel Room*, a film they have both directed. It is a low budget film shot in New York that tells five stories that take place in the same hotel bedroom, with fate as its main subject, the same fate that made it possible for both filmmakers to meet each other: "We were working as carpenters when we met each other, and became very close friends". They emphasized the good atmosphere on the set, which is remarkable taking into account that they could not pay anyone. American photography director and cameraman Nick Hoffman has come together with the directors to present the film. "I don't usually work for free, but I thought the script was great, so I decided to take part in it", he explained.

## Cinco historias en un mismo espacio y tiempo

Daniel Gimelberg y Cesc Gay presentan estos días su primer largometraje, *Hotel Room*, rodado con muy pocos medios y en una sola localización. En concreto, en el apartamento de Daniel, adaptado de forma que pareciera la habitación de un humilde hotel.

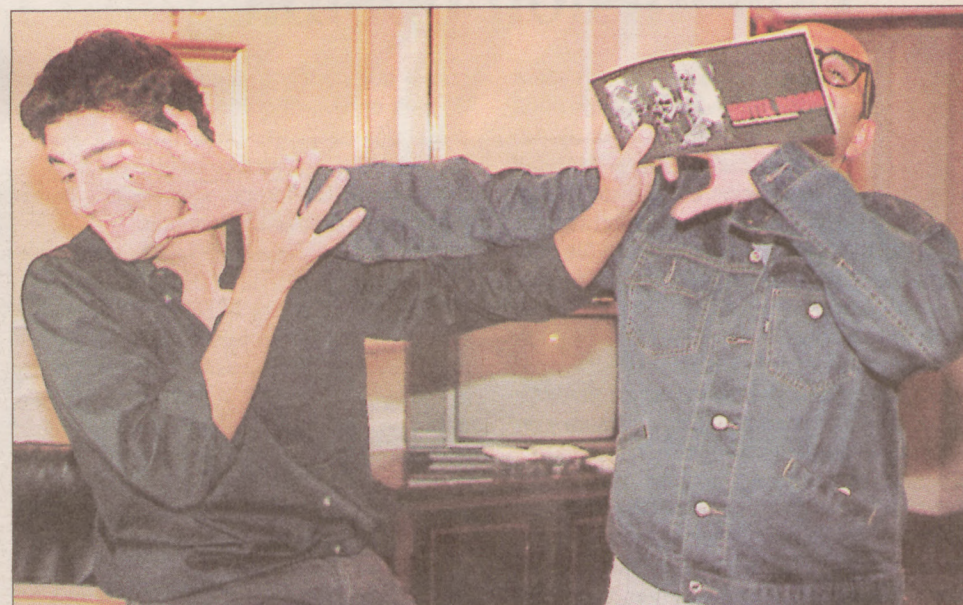
El tema principal del argumento, compuesto por cinco curiosas historietas que ocurren en la misma habitación de ese hotel, es el azar, y es precisamente el azar el que ha hecho que estos dos jóvenes, uno catalán y argentino el otro, se conocieran mientras trabajaban de carpinteros en Nueva York. «Solíamos hablar de cine y de la posibilidad de rodar alguna vez, aunque nuestra conversación nunca iba más allá de una ilusión». Sin embargo, en enero del 95, concretamente el Día de Reyes, consigui-

ron una cantidad de dinero totalmente inesperado.

Cesc y Daniel escribieron el guión y consiguieron rodarlo en muy pocos días, con un equipo reducidísimo que trabajó con ellos sin cobrar un duro. «Nosotros mismos llegamos a hacer la comida para el equipo durante el rodaje».

También está en Donostia el director de fotografía y operador del film, el americano Nick Hoffman, que ha colaborado desinteresadamente e incluso les ha prestado su propio equipo de cámara. «Me encantó el guión y, además, vi que estaban muy organizados y eso me animó a trabajar con ellos».

Los directores han mostrado su agradecimiento al Festival por la oportunidad que les ha ofrecido de estrenar su película y concursar en el Premio de Nuevos Directores.



Cesc Gay y Daniel Gimelberg, unidos por el azar, han filmado *Hotel Room*.

EGANA



## La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

## Izarren energia Naturala da

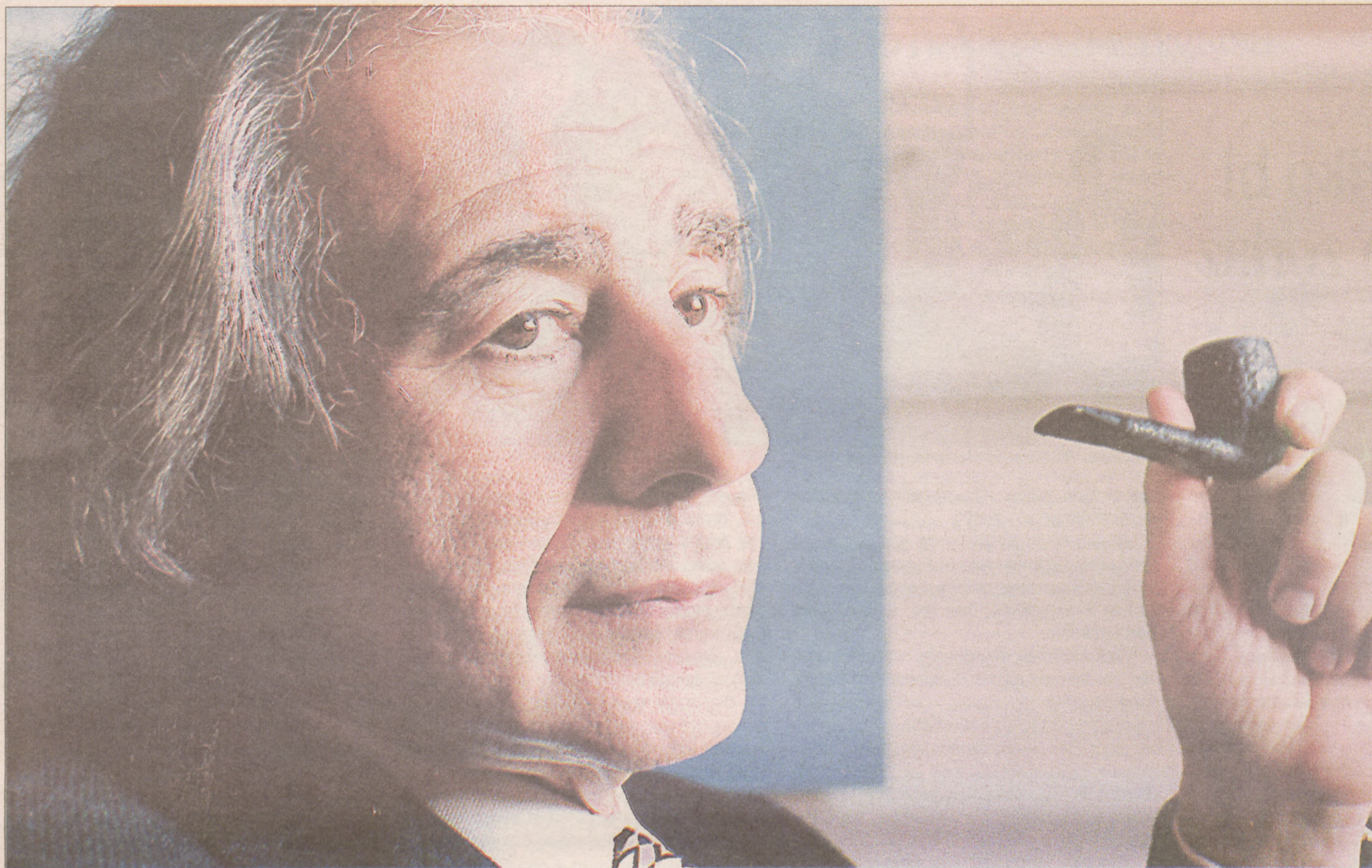
Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

 **DonostiGas**  
kulturen energia • la energía de la cultura



8

astelena, 21 de setiembre de 1998

/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME

EXBERRIA

Lalo Schifrin, autor de la banda sonora de *Misión Imposible*.

## Una misión posible para Lalo Schifrin: llenar Anoeta

**L**a música de *Tango* la empecé a escribir volviendo a Buenos Aires desde España, después de hablar con Carlos Saura. Me vino la inspiración en el avión y pedí a las azafatas servilletitas de cóctel. Ahí mismo dibujé los pentagramas. Carlos es un gran cineasta y, como los grandes cineastas, sabe muchísimo de artes visuales. Y de música, por eso la comunicación con él fue muy directa», comenta Lalo Schifrin, compositor de parte de la banda sonora de la película de Saura y un hombre al que califican de "renacentista": pianista, compositor y director, que se desenvuelve con la misma comodidad dirigiendo a la Filarmónica de Israel, actuando en un festival de jazz, en una película, en un show televisivo o grabando obras con Plácido Domingo.

Este hombre, argentino y viajero por el mundo, ensaya hoy en el auditorio de Miramón con la Orquesta Sinfónica de Euskadi,

con la que ofrecerá un concierto de música de cine en vivo el próximo miércoles tras la proyección de *Tango*. Obras suyas de películas y arreglos realizados por él de otras bandas sonoras conforman el programa de un espectáculo inédito en Donostia.

Nunca ha estado en la capital guipuzcoana aunque una vez visitó Biarritz y de la Sinfónica de Euskadi tenía referencias: «Estoy seguro de que será una colaboración muy linda. Sé que los músicos están ansiosos por hacer este programa y yo también». "James Bond Theme", "Moon River" de *Desayuno en Tiffany's*; "As Time Goes By" de *Casablanca*; "Space Medley" de *2001 Odisea en el espacio* y, por supuesto *Mission: Impossible* son algunos de los temas que interpretarán.

«Creo que el concierto será interesante para el público porque la Orquesta de Euskadi lo ha organizado bien. Por ejemplo, para interpretar el tango se ha hecho el esfuerzo de traer a un bandoneonista de Barcelona,

Mercadante; y también tendremos a un acordeonista para el tema de *El Padrino*», anuncia Lalo Schifrin.

### Entre Tom Cruise y Zubin Mehta

Al autor de la música de películas como *Misión imposible*, *Mannix* o *Harry el Sucio* no le frustra que le identifiquen más con Tom Cruise -el protagonista de *Misión imposible*- que con Dizzy Gillespie o Zubin Mehta. «No, no, no. Nada me molesta. A la larga todo se llega a saber, aunque sea después de muerto. Yo no puedo ser objetivo respecto a mis propias obras, no soy yo el que va a decidir qué es lo más importante que he hecho sino el público. Además, nada es un arte menor. Yo compongo bandas sonoras con la misma convicción que todo lo demás; es como tener varios hijos y que uno sea más popular en el colegio».

No recuerda cuál es la última película que ha visto como espectador. Porque no era espectador cuando vio *Rush Hour*, el

film que se estrenó el pasado viernes y cuya música salió de sus manos: «El estreno fue simultáneo en tres mil salas de Estados Unidos pero yo no pude asistir. Mi hijo me dijo que el público estaba enloquecido, así que creo que va a ser un éxito». Habitualmente trabaja así, a partir de que la película ya ha terminado, aunque con Saura fuera distinto, justo al revés, «cuando se empezó a rodar ya estaba toda la música y las coreografías delineadas. Es algo raro porque el tiempo es muy importante en este negocio. Usted sabe que el cine es, además de un arte, una industria».

El miércoles, en el velódromo de Anoeta se producirá la combinación perfecta de música y cine: a las 19.45 comienza la proyección de *Tango* y a las 22.00 horas el concierto dirigido por Schifrin. Y todo por mil pesetas.

J.D.E.

## A mission impossible for Lalo Schifrin: to fill Anoeta

«I began to write the music for *Tango* when I was coming back to Buenos Aires from Spain, after speaking to Carlos Saura. The inspiration came to me on the plane and I asked the hostesses for some napkins. I wrote the staves right there. Carlos is a great director and knows a great deal about visual arts and music so that communicating with him was very direct», comments Lalo Schifrin, the composer of part of the soundtrack of Saura's film who is described as a renaissance man: pianist, composer and orchestral director, who is equally at ease in a variety of musical genres. Next Wednesday he will offer a concert of film music with the Symphonic Orchestra of the Basque Country in Anoeta at 10 PM after the screening of *Tango*. The programme will include "Moon River", "Breakfast at Tiffany's", "As Time goes by" "Theme from 2001" and of course his own "Mission: Impossible". And all for a thousand pesetas.

«I think that the concert will be very interesting for the public as The Orchestra has organized it really well. For example they have gone to the trouble of bringing Mercadante, a bandoneon player from Barcelona to perform the tango».

The author of soundtracks such as "Mission: Impossible" or "Dirty Harry" is not frustrated by the fact he is identified more with Tom Cruise, the star of *Mission: Impossible*, rather than Dizzy Gillespie or Zubin Mehta. He feels that «there are no minor arts»

## Belodromoa betetzea, ezinezko eginkizuna ote?

*Tango* filmearen musika Espainiatik Buenos Aireserako hegaldi batean idazten hasi nintzen, Carlos Buñuelek hitz egin ondoren. Inspirazioa bapatean etorri zitzaidan, hegazkinean, eta azafatei kokteletarako serbiletatxo horietako batzuk eskatu nizkien. Bertan idatzi nituen estreinako pentagramak. Schifrin Buenos Airesen jaioa da eta gazte-gaztetatik musika-heziketa klasikoa izan du. Munduko orkestrarik ospetsuenak zuzendu ditu eta hainbat lanen konpositore da, halaber. Ikusentzuteko artearekin izan duen harremanari dagokionez, ehun orkestrazio baino gehiago idatzi ditu zine eta telebistarako, oso ezagunak horietako batzuk, *Mission: Impossible*, *Mannix* eta *Harry Zikina* kasu. Aipatu, halaber, bere ibilbidean zehar lau Grammy eta Oscarretarako sei izendapen izan dituela.

Euskadiko Orkestra Sinfonikoak Miramonen duen entzutegian entsaiatuko du gaur Lalo Schifrinek. Datorren asteazkenean, *Tango* filmearen proiektioaren ostean, Anoetako Belodromoan izango den kontzertu berezi honetan, konpositore argentinarrak hainbat filme ezagunen soinu-bandak eskainiko ditu zuzen-zuzenean, besteak beste, "James Bond Theme", "Moon River", "As Time Goes By" edota *2001: espazioko odisea* filmeko "Space Medley" delakoa.

Esan bezala, musika eta zinea uztartuko dituen kontzertua datorren asteazkenean izango da, iluntzeko 22:00etan, 19:45etan hasiko den *Tango* filmearen emanaldiaren ostean. Eta dena mila pezetan truke.



CHRISTIAN SLATER

CAMERON DIAZ

DANIEL STERN

JON FAVREAU

JEREMY PIVEN

LELAND ORSER

SECCION OFICIAL  
Teatro Victoria Eugenia  
22:00 h.

# Very Bad Things

UN FILM DE  
PETER BERG

Cinco buenos chicos  
haciendo cosas malas...  
muy malas.

sherlock  
MEDIA

IEG

INITIAL ENTERTAINMENT GROUP, INC.

ESTRENO ENERO ' 99



# 10

astelena, 1998ko irailak 21

/ MIKIO NARUSE



Okuni to gohei

## Hombres desarmados

Mikio Naruse siempre se ponía de parte de las mujeres: centraba en ellas el interés de sus dramas, eran ellas las que sentían, padecían, superaban los problemas, las que se empeñaban en salir adelante en la desventura. Los hombres en el cine de Naruse no sólo están muy a menudo en segundo plano, sino que conforman en muchas ocasiones una galería de tipos insustanciales. Ni siquiera son perversos, tiranos u odiosos los hombres que pueblan películas como Inazuma (El relámpago, 1952), Ani imoto (Hermano mayor, hermana menor, 1953) o Onna ga kaidan wo agaru toki (Cuando una mujer sube la escalera, 1960). Son más bien hombres sumidos en la desi-

dia, vulgares, vagos, o bien adinerados y poderosos, a menudo capaces de intentar engañar a una mujer haciéndola creer que se van a casar con ella. Naruse no parece creer en el hombre, sino como fuente de problemas para las mujeres, siempre más fuertes, decididas y dignas que ellos. A veces el hombre sí tiene protagonismo como integrante de la familia o como parte de la relación de pareja que sustenta Meshi (El almuerzo, 1951), la película con la que se inicia su periodo más brillante, o la también muy notable Fufu (Marido y mujer, 1953). Pero siempre es la mujer la que enciende las pasiones y sufre las consecuencias.

Algunos de estos hombres se encuentran en El relámpago, una película que retrata con cierto aire neorrealista la situación de una familia a punto de desmembrarse. La madre tiene tres hijas y un hijo de diferentes maridos. La protagonista es Kiyoko, que trabaja como guía en un autobús y nos introduce en su entorno gris, en su barrio modesto, en los intereses de una familia materialista. El chico es más bien vago. Una de las mujeres se queda viuda y tiene que soportar cómo los demás le piden dinero antes de que haya cobrado el seguro de su marido. Un marido por cierto, que ha tenido un hijo con otra, que a su vez quiere una parte del dinero. Otro de los hombres poco recomendables de Naruse es el panadero que pretende casarse con Kiyoko, un tipo maleducado que le acosa. El único consuelo de Kiyoko es una amiga que vive en la casa como inquilina. Pinta, escucha música y representa la sensibilidad que Kiyoko no encuentra a su alrededor.

La ruptura de la familia, esperanzada después de todo, tiene bastante que ver con la que al año siguiente parecería en Hermano mayor, hermana menor. En El relámpago se produce precisamente cuando los hombres se pelean y es una necesidad vital de Kiyoko de cambiar de vida. Y ahí sí encuentra a un hombre sensible y sereno, que Naruse filma desde el primer instante de un modo distinto, otorgándole el respeto que los demás no merecen.

En esta película el entorno cobra mayor importancia: es una muestra de la capacidad de Naruse para describir un barrio, un segmento social, a través del ejemplo de una familia en la que el dinero, los afectos y la voluntad de salir adelante se entrecruzan descubriendo lo que queda de los lazos familiares.

### La estética de la vida cotidiana

En El relámpago Mikio Naruse aún no ha renunciado a algunos de los elementos formales que iría abandonando posteriormente. Al cine de Yasujiro Ozu le pasó lo mismo: fue renunciando a las posibilidades técnicas en favor de un estilo más depurado y estricto. Ambos cineastas son bien distintos: mientras Ozu se entrega a la melancolía por la pérdida de los valores fundamentales, Naruse se enfrenta sin tapujos a la dura vida cotidiana, la del trabajo y los sentimientos. Pero ambos cineastas tienen en común la obsesión por las relaciones familiares y un aprovechamiento estético de la arquitectura tradicional japonesa. Ozu llevó esto a un extremo esteticista, pero en películas como El relámpago también se ve a un Naruse preo-

cupado por los juegos del encuadre. Sitúa a sus personajes en los límites de puertas y ventanas que, con sus combinaciones de formas cuadradas crean un equilibrio de líneas muy cuidado en el encuadre. El efecto no es tan exagerado como en Ozu, pero funciona igual de bien. También algunos travelling que Naruse consideraría después prescindibles, acompañan aquí el recorrido de Kiyoko por la calle en sus conversaciones con su hermana Mitsuko o con el sensible chico que conoce al final.

Ricardo ALDARONDO



Inazuma



Meshi

### hoy gaur today

Tanoshiki kana jinsei	Astoria 5	16:00
Meshi	Príncipe 3	16:00
Shibaldo	Astoria 5	18:00
Okuni to gohei	Príncipe 3	18:00
Yottsu no koi no monogatari-i: wakare mo tanoshii	Astoria 5	20:00
Okaasan	Príncipe 3	20:00
Ginza gesho	Astoria 5	22:30
Inazuma	Príncipe 3	22:30

**Cineclassics** es la única cadena dedicada

exclusivamente a recuperar los grandes clásicos del cine

en blanco y negro. Las estrellas del

Hollywood dorado, los autores más céle-

bres del cine europeo, las curiosidades del

cine español, el descubrimiento de películas

de cinematografías más lejanas.

Por eso **Cineclassics** patrocina en el Festival de Cine

de San Sebastián dos de sus grandes retrospectivas

clásicas. La dedicada al director japonés **Mikio**

**Naruse** y la que se ocupa de la

Comedia Italiana, **Hambre, humor**

y **fantasía**.



SATELITE  
**CANAL DIGITAL**

Abónete en el 902 11 00 10



# 11

lunes, 21 de setiembre de 1998

/ TERRY GILLIAM

## Johnny Depp, de Las Vegas al Festival

Johnny Depp fue la sorpresa de la noche del sábado. La sala 5 de los cines Príncipe estaba llena de espectadores que esperaban la aparición de Terry Gilliam para presentar su última película, *Fear and Loathing in Las Vegas*, y poco sospechaban que el actor, protagonista del controvertido film, iba a aparecer ante sus ojos para saludar momentos antes del comienzo de la proyección.

El acto transcurrió al principio según lo previsto: Jordi Costa y Sergi Sánchez, autores del libro sobre la obra de Gilliam editado por el Festival, explicaron que esta criticada película, con la que el director de *Doce monos* ha puesto fin a su trilogía americana, es el punto culminante de su estilo, ya que se trata de una obra todavía más increíble y barroca que el resto.

Tras marcarse algún paso de baile con la traductora, Terry Gilliam señaló que la proyección de su film en Donostia quizá sea la primera y la última en el Estado español, ya que el distribuidor «odia la película, y quizá tenga razón». Se trata, en su opinión, de «una obra difícil de descubrir, agresiva, profunda y divertida, que te encanta o la odias». Gilliam decidió llevar la obra de Hunter S. Thompson a la pantalla «porque el mundo es cada vez más correcto, más seguro, lo que es el primer paso hacia la muerte», y porque querían recordar una época en la que la gente vivía de forma alocada.

Tras estas palabras, Terry Gilliam anunció la sorpresa de la noche y Johnny Depp apareció en la sala ante los aplausos de los espectadores. El actor abandonó Donostia en la tarde de ayer para continuar rodando en Toledo *El club Dumas*, basada en la obra de Pérez-Reverte, a las órdenes de Roman Polanski.



Jonny Depp apareció por sorpresa durante la presentación de la última película de Terry Gilliam.

ETXEBERRIA

## Fear and Loathing in Las Vegas (Miedo y asco en Las Vegas)

### ¡Viva las drogas!

En la última película de Terry Gilliam no suena en ningún momento la famosa canción «¡Viva Las Vegas!» de Elvis Presley; en su lugar se incluye irreverente versión de Dead Kennedys. Vaya el dato como oportuno aviso para navegantes, porque estamos ante un producto a todas luces políticamente incorrecto.

Sucede que hoy en día la polémica de las drogas atraviesa su fase más hipócrita, pues a pesar de que se siguen consumiendo en todos los sectores de la sociedad (¡hasta en el deporte!), nadie parece estar dispuesto a reconocerlo. Sin William Burroughs en la pelea, parece como si el tiempo de experimentación con los narcóticos haya sido dado por concluido; de ahí que esueza tanto la vuelta al viaje psicodélico de los 70 emprendida por Terry Gilliam con la mejor predisposición, libre de prejuicios, y reivindicando el derecho a la locura transitoria.

*Fear and Loathing in Las Vegas* supera a películas de culto como *The Trip* de Roger Corman, debido a que cuenta con una perspectiva y una lucidez mayores de cara a la asimilación del fenómeno psicodélico en su origen puramente tóxico y lisérgico a través



de la delirante estética cinematográfica que ha generado desde entonces. Por supuesto que ha de pagar el obligado peaje, incluyendo una recreación ineludible de la fiesta ácida de *Cowboy de medianoche*, en la que figuran unos clónicos de la mítica banda californiana Jefferson Airplane.

Sin embargo, Gilliam sabe que en todo esto no valen las experiencias colectivas, menos aún las guiadas por el gurú de turno; así que prefiere dejar volar su desbordante

imaginación y su incontrolable barroquismo expresivo de la mano de una pareja chiflada que diríase un trasunto de *Eay Rider*, con Johnny Depp haciendo de Jack Nicholson, no de Peter Fonda, que es como más normal; y con Benicio Del Toro metido a Dennis Hopper.

Estos dos hijos de «Alicia» de Carrol deambulan por el paisaje desértico de Nevada seguidos de cerca por el el gran angular de Russ Meyer y la poesía beoda de Jim Morri-

son y sus «Extrañas escenas en la mina de oro», y cuando se adentran en la pesadillesca ciudad de los letreros luminosos de neón, los dibujos de la tapicería de los hoteles cobran vida propia, y los salones de juego se pueblan de monstruosos reptiles y deformes criaturas circenses.

Mikel INSAUSTI

### hoy gaur today

<i>Monty Python's The Meaning...</i>	Astoria	2	17:15
<i>Jabberwocky</i>	Astoria	2	19:30
<i>Story Time (cm.)</i>	Astoria	6	22:15
<i>The Albert Einstein (cm.)</i>	Astoria	6	22:15
<i>The Miracle of Flight (cm.)</i>	Astoria	6	22:15
<i>And Now for Something...</i>	Astoria	6	22:15
<i>Fear and Loathing in Las Vegas</i>	Príncipe	5	23:15

## Peccato che sia una canaglia (La ladrona, su padre y el taxista)

**A**l contrario de lo que se piensa, la mujer desarrolla un papel importante en la comedia italiana de los años cincuenta, pero su protagonismo será menos importante en el decenio siguiente. En la sociedad italiana de la posguerra, la mujer es auténticamente el centro de la vida social, también porque la familia es el eje alrededor del cual gira la organización de la vida y del trabajo, en la Italia predominantemente campesina; esta situación cambiará al final del decenio y el cambio será captado por el cine de comedia, siendo preponderantes los papeles

masculinos. *Peccato che sia una canaglia*, extraído de un cuento de Alberto Moravia, es especialmente representativo de esta situación: la acción se centra completamente en una estúpida chica de pueblo que utiliza su encanto para continuar las empresas timadoras de su padre (especializado en robos con destreza, perpetrados en la estación, lugar donde utiliza una maleta vacía con un artilugio que le permite hacer desaparecer otras maletas dejadas sin vigilar) y, seduciendo a un taxista guapo, pero ingenuo, consigue adueñarse de su vehículo, pero al final se enamora de la víctima y comienza una relación con la misma. Puede ser considerada como una versión divertida de la famosa película neorrealista *Ladri di Biciclette* (*El ladrón de bicicletas*), puesto que en este caso el vehículo es la única fuente de sustento del desdichado, justamente como ocurría con la bicicleta de la película dirigida por Vittorio De Sica. Blasetti, el director italiano nacional-popular por excelencia, ama las escenificaciones fuertes y, en efecto, los diálogos se desarrollan con un ritmo centelleante y casi perfecto. Ya activo en los años treinta, Blasetti vuelve a componer la pareja cómica de la comedia más famosa de esa época, *Il Signor Max* (Vittorio De Sica y Umberto Melnati) y los une con dos jóvenes actores como Sophia Loren y Marcello Mastroianni, destinados, como es notorio, a una brillante carrera. Mastroianni comienza a delinear su papel de latin-lover hermoso e indolente.

Stefano DELLA CASA



### hoy gaur today

<i>Un americano in vacanza</i>	Príncipe 5	16:30
<i>L nonna sabella</i>	Lusomundo 6	17:00
<i>Prima comunione</i>	Astoria 6	17:15
<i>Napoletani a milano</i>	Príncipe 5	19:00
<i>Ladro lui, ladra lei</i>	Astoria 6	19:00
<i>Lo sceicco bianco</i>	Lusomundo 6	19:15
<i>Pane amore e fantasia</i>	Príncipe 5	21:00
<i>I vitelloni</i>	Astoria 2	22:15
<i>L'oro di napoli</i>	Lusomundo 6	22:15
<i>Vita da cani</i>	Príncipe 1	22:45
<i>Il cappotto</i>	Astoria 4	22:45

## Prima comunione (Una hora en su vida)

ASKOTAN neorealismoa bere kontraesantetan ito zela esaten da. Mugimendu honen historia eta eraginaren azterketa arlo ezberdinetan banatu beharko genuke: alde batetik bere estetikari dagokionean, kamera kalera jaitziz errealtatea hobeto islatzearen, aktore ez profesionalak erabiliz zenbait kasutan; eta bestetik, beriz, bere etikari dagokiona, gizartearen desoreka guzien ondorioak jasaten dituen gizakia zinemaren epizentroa bihurtuz.

Munduko bigarren gerratea amaitu ondoren ezagutu zuen neorealismoak bere garapenik garrantzitsuena, baina ez da zaila *Prima Comunione*-ren egilea dugun Alessandro Blasettiren izena bere aurrendarien artean aurkitzea. Mugimenduaren abiapuntuan, 40ko hamarkadaren hasieran Blasettik filmatu zuen *Quattro passi fra le nuvole*, Viscontibak burututako *Ossessione* eta De Sicaren *I bambini ci guardano* osatzen duten trilogia dugu.

Alessandro Blasetti (1900-87) Italian faxistek agintzen zuten garaia zinegilerik garrantzitsuenetakoa dugu. Filme epikoen espezialista zen (*Un' avventura di Salvator Rosa* -1939- *La corona di ferro*-1941-, *Fabiola* -1948-, ea). Gerratea amaitu ondoren, neorealismoaren testuinguruan koka ditzakegu bere *Un giorno nella vita* eta gaur ikus ahal izango dugun *Prima comunione*, arestian aipaturiko *Quattro passi...* ahanzi gabe. Komediaren bidea ere jorratu zuen, eta horietatik *La fortuna di essere donnave* (1956) eta *Amore e chiacchiere* (1958) aipatu beharko genituzke bereziki, eta baita sail honetan ikus ahal izango dugun *Peccato que sia una canaglia* ere.

Hala ere, Blasetti neorealismoaren aintzindariaren artean aipatzen badugu ere, bere filmak beti oso samurrak izan dira. Bere pertsonaien arazoak nimoñoak dira Rossellini, De Sica edo Viscontiren filmeetako pertsonaiek gairiditu behar dituztenekin alderatuz gero. Neorealismoak



islatzen zituen arazo sozialak oso ezagunak ziren: langabezia, emakumearen egoera eta gerratearen ondorioak, nagusiki. Era berean, mugimendua osatzen zuten egileek egoera horren zergatia ez zuten aztertzen, errealtatearen aurrean ispilu bat jartzea zirudien euren xede bakarra. Blasettiren filmak, beste egile askorenak bezala, neorealismoaren alde estetikoetara mugatzen ziren (bizilagun giroa, alabaren lehen jaunartzea prestatzeko estuasuak, ea). Sendi burges honen berekoikeria, edota aitaren petraleria bezalaxe, karikatura baino ez da. Horregatik *Prima comunione* bezalako film batek, usadiozko komedia bilakatuz, bere indar osoa galtzen du.

Antzeko gaia erakutsi zigan Ken Loachek 1993an, *Raining stones* filmean. Film horretan aita batek, bere alabak lehen jaunartzea egiteko behar duen soinekoa eros ahal izateko gairiditu behar dituen arazoak azaltzen dizkigu *Riff Raff*-en egileak. Istorio horretan ez dira inondik ere manikeismo errezeziak agertzen. Filmak bere fotogrametan gordetzen dituen egizalatasuna eta elkartasuna apartak dira. Egileak plazaratzen dizkigun arazoez badute beren zergatia. Neorealismoak eman zizkigun filmerik hobereetan bezala, Ken Loachek, filmaren hasieratik jorkabide etiko bat erakusten digu eta, horren ondorioz, bere xedea planteamendu estetiko batean gauzatzen da. Hainbat film italiarrek lortu ez zutena, hain zuzen.

Xabier PORTUGAL

## Il cappotto (El alcalde, el escribano y su abrigo)

ALBERTO LATTUADAREN nortasun artistikoa ez da inoiz oso garbi islatu bere filmetan. Bere mundu pertsonaletik abiatuz bide bat urratu beharrean, bere filmografia une bakoitzean egiten zen zinema motan oinarrituta agertzen zaigu. Bigarren mundu gerra amaitu ondoren sortutako neorealismoaren eraginez, *Il bandito* (1946) eta *Senza pietà* (1948) filmatu bazituen ere, 1914ean jaiotako zinegile honen berezitasun nagusia literatur egokitzapenak ditugu. Bere lanen abiapuntuz hartutako idazle asko italiarrak ziren; nolana ere, Pushkin (*La tempesta*, 1958), Chejov (*La steppa*, 1962), Mikhail Bulgakov (*Cuore di cane*, 1975) eta Gogolen (*Il cappotto*, 1952) lanak pantaila handira eramateko erabakiaren oinarria bere errusiar literatur zaletasuna dugu. Era asko dago literatur lan bat pantailaratzeko. Badira eleberriak hertsiki moldatzen dituztenak, beste batzuk, aldiz, jatorrizko lanaren zentzua errespetatuz, bersortu egiten dute lana handik eta hemendik aldaketak proposatuz, eta ez dira falta, azkenik, beraiek iritsi nahi duten tokira joateko eleberri abiapuntuzat soilik hartzen dutenak, filmari autonomia maila izugarria emanez.

Gaur ikusiko dugun filmak sentsazio berezia uzten du ikuslearengan. Hiriko alkateak duen berokiaren antzekoa erosi nahi duen udal administrari honen ezbeharrak kontatzeko egileak erakusten dituen sentikortasuna eta eraginikortasun narratiboa nabarmenak dira, baina hala ere Gogolen munduak Lattuadak erakusten digun italiar giro eta izaerarekin ez duela bat egiten iruditzen zait. Egileak idazlearen lanarekiko gehiegizko begirunea erakusten du fotograma hauetan. Gaia hain unibertsa izanik, egileak argumentu hau italiar errealtatera moldatu beharko lukeela iruditzen zait. Kasu honetan, aldiz, Italiako hiri hori istorioaren paisaia besterik ez da. Moldaketa desegoki hori oso subjektiboa da, baina lerro hauen gai nagusira eramaten gaitu, literatura

eta zinemaren arteko harremanen azterketara, hain zuzen. Liburu bat zinemarako moldatzeak berarekin batera fidelitasuna ote zekarren galdetu zioten behin Henry James, Kazuo Ishiguro eta E.M. Forsterren hainbat eleberri pantailara eraman dituen James Ivory jaunari. Bere erantzuna oso zehatza izan zen: «Taxuketak liburuera eraztea dakar berarekin, puzzle bat balitz bezala. Gero puska horiek berrantolatu behar dira, itxura berria emanez. Fidelitasuna mito bat da. Liburuera berregin egin behar da, filma sor dadin. Liburu ez da fotokopiatu behar, gidioak bere nortasun propioa baitauka». (Babelia, 93-1-23)

Hemingwayk, 1957an, *Agurea eta itsasoa* eleberriaren eskubideak saldu zituztenean, halako aholkua eman zien idazle guzietan: «Zure liburuak bukatu ondoren, joan zaitez Kaliforniako mugara eta bota ezazu beste aldera. Hobe esanda, lehendabizi, dirua goitik pasa diezazutela, eta gero liburu bota eta infemutik alde egingo bazenu bezala, joan zaitez handik ziztu bizian.» Vicente Arandak esperientzia handia dauka honetan, eleberri asko eraman baititu zinemara. Gai honi buruz horrela zioen berak: «Film batek liburuarekin antza izan dezan, iruzur egin behar zaio liburuari».

Liburu, artikulua eta esaldi asko aurki ditzakegu literatura eta zinematografiaren lengoaien arteko harremanei buruz. Biek amankomunean dute beren izaera narratiboa, baina adierazpen mota desberdina dira. Ene asmoa norberaren gogoetaren abiapunturako materiala eskaintzea izan da. Filma ikusi ondoren, zuek duzue hitza.

Xabier PORTUGAL





## ¡VIVA ITALIA!

**W**e were youngsters dissatisfied with life and we fell in love with the talent of the Italians. We were just coming out of our own years of hunger and we became infected by theirs. When I think back to that time I have contradictory feelings. On the one hand I still admire the simple grandeur of those films, made with very limited resources. On the other hand, I don't know if we weren't wrong to try and make bad imitations of them. In a Spain that was sad, dark and full of squalor, strangely enough, or perhaps because of this, there was a buoyant film industry, with big studios and productions that had budgets which would make any accountant tremble in this day and age. There was even a genuine Iberian star-system with lavish historical recreations, folklore or vestiges of high comedy, which we ridiculed at the time, with our passion for neorealism.

A passion which served, when all's said and done, to make the business cheaper, to the delight of producers, the consequences of which we are still suffering in the present day. At least the Italians ended up with Cinecittá.

But nothing tarnishes the fascination we felt, and still feel, like someone who opens their case of old jewels to recall happy times, for those exquisitely inventive works in which art was born out of necessity; with that sense of humour that, at its best, arises from the most awful situations, like a beautiful, hilarious ode to survival. Maybe reality always surpasses fiction, but the inspired invention of the Italians was to manage to mix the miseries of everyday life with the most inspired imaginative vision. Thanks to a brilliantly talented generation which has left us several small masterpieces, of the kind that not only never get out-of-date, but which also rejuvenate our creative desires, rather than just our nostalgia.

My first trip to Italy was to meet Cesare Zavattini. It was also my honeymoon. I remember the Hotel de Inglaterra, in which Ricardo Muñoz Suay continually crossed our wedding bed in order to go to the single bathroom we shared with the adjoining rooms. We had a project with Zavattini to write "Five Spanish stories", a portrait of our society which ended up being shelved, like so many others, although at least I made use of it to go on one of the most enjoyable journeys in my life, when I drove round the peninsula with the inspired scriptwriter with all expenses paid. Later on, after we became familiar with film competitions, we had the idea of a "Grand Festival", but this was another unsuccessful project that I still think should be carried out one day.

It was a period in which, strangely, poverty rubbed shoulders with the glamour of international cinema; in which the Italians and Spanish lived together in harmony and formed a friendly common front. It was a time in which I often had dealings with those marvellous people. Excuse me if I continue to recall Zavattini, always with his notebook, taking down notes, before computers existed. He kept them in a cupboard, and then he could never find the idea he was looking for. It didn't matter, more of them always sprang up, with a generosity that on the other hand he rationed when he had to grate an enormous Parmesan cheese which he lived with almost like he was married to it. He was a misogynist, who, of course, loved wo-



Toto, uno de los protagonistas más destacados de la Comedia Italiana.

men. He had the opportunity to travel to Cuba and he came back radiant. "You'll never see mulattas like that", he said, "What arses!" I screwed ten or twelve of them a day". Faced with our admiration he then declared, "Well, with my eyes".

What great writers! I remember my great friend, Enno Flaiano, Pinelli, and that extravagant genius, Tellini, a reveller who they used to lock up and who they passed money under the door in exchange for folios. All those memorable gags! Just like in the March on Rome when the Fascists forced a poor man to raise his arm, and he refused stubbornly, until in the end he did so, and it turned out that he had his middle fingers missing, and he was making a rude sign. The incredible number of tremendously inventive witticisms, images and situations still makes us envious, especially when we discover that they no longer make films like this.

As for the directors, I can't call them colleagues, but masters. They were genuine cinematic alchemists, who produced gold from squalor. They were unpretentious geniuses, who were more fond of a pleasant chat over a plate of pasta with truffles than the vainglorious of fame. Fellini, who loved going round the bars of Madrid, Monicelli, Comencini, Zampa, De Sici, Risi... Suddenly I am overwhelmed when I count so many extraordinary characters, like greater gods from a genre that is considered to be inferior. The same thing happens to me when I think about actors. Gasman, Mastroianni, Pepino de Filippo, Sordi, Manfredi... and the man who was not only a prince by birth, but a king: Totó. A man who can fill a film on his own deserves a memorial. When I see his films again, what can I say, apart from Viva Italia! while hoping that that old spiritual complicity that was broken for God knows what reason, will be born again with bread, humour and fantasy.

Luis G. BERLANGA

iraila  
17-26  
septiembre  
1998

**Hambre,  
humor  
y fantasía**

La comedia italiana  
(1945-1960)

46  
DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN  
MILIKANAZIOALE BUCINA CINETECA NAZIONALE



# 14

astelena, 1998ko irailak 21

/ MADE IN SPANISH

## Enrique Urbizu...

### MI HERMANO PEQUEÑO

# «Ahora sí me apetecía rodar para televisión»

**H**a sido calificado por Juanjo Puigcorbé como uno de los mejores directores que dominan el cine negro, y el más cargado de futuro, piropos que el propio Enrique Urbizu acepta agradecido y con humildad. El cineasta bilbaino está feliz por haber sido escogido para dirigir *Mi hermano pequeño*, el primero de los seis episodios de la serie televisiva sobre las andanzas del detective Pepe Carvalho, el personaje creado por el escritor Manuel Vázquez Montalbán. Este serie coproducida por varios países, cuenta con el actor catalán para interpretar este personaje, al parecer el que recrea mejor la personalidad de este peculiar detective barcelonés y que está ambientado en la época actual. Cada uno de los episodios está dirigido por un realizador distinto, y en el caso de Enrique Urbizu, le aporta un sentido del humor especial, un humor que ha solido trasladar a otras películas, como *Todo por la pasta* e incluso a comedias como *Tu novia está loca* y *Cuernos de mujer* «en las que siempre he querido aportar algo diferente».

Apasionado por el género, «siempre me ha gustado mucho leer novela negra y he visto muchas películas de este tipo», Urbizu no ha querido volver a ver las películas que se han rodado sobre este personaje. Es la primera vez que trabaja para televisión, y a pesar de que anteriormente ya le habían propuesto rodar para este medio, es con este proyecto con el que se ha animado por primera vez. «Antes me ofrecían series, pero ahora es cuando me apetecía rodar para televisión, con medios, tiempo (cinco semanas de rodaje) y con un buen equipo».

La propuesta de esta película le llegó mientras se encontraba preparando el guión de su próxima película. Por primera vez en su trayectoria profesional, Enrique Urbizu se va a dedicar ahora a escribir una historia de la que todavía prefiere no hablar. El ya ha terminado con su trabajo en esta serie, en la que el hecho de participar diferentes realizadores le parece «enriquecedor, porque cada uno aporta una visión diferente del personaje.»

#### Un ambicioso proyecto

El guión de *Mi hermano pequeño* ha sido elaborado por Pedro Moliona, con la supervisión y el beneplácito de Vázquez Montalbán, que ayer comentaba estar por primera vez satisfecho de cómo se había trasladado su novela al cine. «En otras películas no me gustaba cómo quedaba el texto, las palabras sobraban en la pantalla, y en esta ocasión me ha gustado el resultado. Además veo que el Pepe Carvalho de ahora es más joven y vive en otra época».

El mismo Juanjo Puigcorbé afirmó sentirse muy contento por interpretar este personaje tan conocido, «Es el tipo de películas que más me gusta hacer y me lo estoy pasando muy bien en los rodajes. Este proyecto, que fue definido por su productor Eduardo Campoy como «ambicioso», se estrenará en televisión a mediados del próximo año.»

Me gusta mucho el cine negro

M. ETXEBERRIA



El próximo proyecto de Urbizu es el de escribir por primera vez el guión de su película JUANTXO EGAÑA

## «Oraingoan bai, telebistan jardun nahi nuen»

Juanjo Puigcorbé aktoreak dioenez, «zine beltza hobekien menperatzen duen zinegiletako bat da Enrique Urbizu». Berau izan baitzen, izan ere, Manuel Vázquez Montalbán idazleak sortutako Pepe Carvalho detektibearen gora-beherei buruzko sei ataleko telesailaren *Mi hermano pequeño* izenburuko lehen kapitulua burutze-ko aukeratutako zuzendaria. Garbizuk biziki maite du genero beltza eta gainera, bere umore-sen berezia egotzi dio telesail honi; bere aurreko «*Todo por la pasta*, *Tu novia está loca* eta *Cuernos de mujer* filmeetan islatu nuen umore-sen berezi horretaz ari natzalzu», argitzen digu zuzendari bilbotarrak.

Garbizuk telebistarako lan egiten duen lehen aldia dugu honakoa, «lehen ere zenbait proiektu proposatu dizkidate, baina honako hau eskaini zidaten arte ez nuen itxurazko proposamenik jaso. Oraingoan bai, baliabide ugari, denbora franko (bost asteko filmaketa) eta lan-talde egokia izan dut».

Zabaltegi atzoko topaketan Vázquez Montalbánek adierazi zuenez: «Azkenik konforme gelditu naiz nire nobela baten zine-moldaketarekin. Beste zenbait egokitzapenetan testua ez zitzaidan sobera gustatzen, pantailarako hitz gehiegi ziren, baina oraingo honetan emaitza itxurosoa izan da». Gainera, beste garai batean bizi den Pepe Carvalho gazteago bat dela iruditzen zait.

## Pizza, Birra, Faso Love and loyalty

**N**umerous prizes endorse the first full-length film by Bruno Stagnoro and Adrián Caetano, two young Argentinian filmmakers who have also made various shorts which have been well received internationally. As for *Pizza, birra, faso*, it won the Fipresci prize at the festivals of Mar de Plata and Freiburg respectively, as well as the prize for best film at Toulouse, Montevideo and Gramado (Brazil). The debut film by this pair is set in Buenos Aires and features a gang of teenagers living on the fringes of society, who survive by stealing. The story deals with the loyalty between friends as well as a love affair that is doomed to failure by the squalid environment it takes place in. The main characters are four friends, Frula, Megabom, Pablo and El Cordobés, who live as squatters together with Sandra, who is the latter's girlfriend. They live from day to day as even in the world of crime there is always someone who rips them off and steals part of the loot from



them. Nevertheless, as El Cordobés says, «as long as we've got enough for beers», it seems that they make do with things.

But Sandra wants things to be different and when she tells her boyfriend that she is pregnant, he decides that the best thing would be to go it alone and organise their own heists. However things are not so easy, one of their robberies goes wrong and Sandra leaves him. When one last big job comes along, things start to get more complicated. Despite the fact that he has got the money in his possession and the boat waiting for him so he can get away with Sandra, he finally decides that he can't leave his friends.

M. ETXEBERRIA

### hoy gaur today

<i>El cometa</i>	Príncipe 4 16:00
<i>Tropicanita</i>	
<i>(kleines tropicana)</i>	Príncipe 6 17:00
<i>Al límite</i>	Astoria 4 17:00
<i>Carne trémula</i>	Príncipe 1 17:15
<i>Gracias per la propina</i>	Astoria 7 17:30
<i>Pizza, Birra, Fasso</i>	Príncipe 1 19:30
<i>Carreteras secundarias</i>	Astoria 4 19:30
<i>Insomnio</i>	Astoria 7 20:00
<i>Cosas que dejé en la habana</i>	Príncipe 6 22:45
<i>Plaza de almas</i>	Astoria 7 22:45



# 15

lunes, 21 de setiembre de 1998

/ MERCADO **AZOKA** SALES OFFICE

## Una plataforma comercial imprescindible

**T**an importante como el glamour que envuelve a un festival de cine, es la parte referente al mercado. En este sentido, el certamen donostiarra cuenta con el Sales Office, una sección que sirve de plataforma comercial para la industria cinematográfica española y europea independiente, con el fin de facilitar contactos entre compradores tanto españoles, como extranjeros.

Ya desde el pasado día 8, se facilitó por correo electrónico y fax una lista de mercado a todos los productores y distribuidores interesados, por lo que muchos han podido venir con sus citas preparadas.

Aunque se trata de una sección ya veterana en el Festival, este año presenta una importante novedad, como es la lista que Industria ha entregado con el propósito de facilitar el contacto entre otras compañías. Este listado comprende unos 250 representantes de la industria nacional e internacional, siendo la mayoría productores y el resto se divide entre productores, compradores y agentes de ventas, procedentes de 37 países. Asimismo a esta plataforma comercial están acudien-

do productores españoles que no han vendido todavía sus últimas producciones y vídeos, y quieren dar a conocer, además, aquellas películas independientes que tienen distribución en el Estado, pero no en Europa.

Otro aspecto que Alicia Luna, responsable de Sales Office, considera importante, es la potenciación de las coproducciones, porque siempre hay interesados en buscar este tipo de colaboración «y lo que nosotros hacemos es ponerles en contacto. Precisamente a lo largo de esta semana tendrán lugar diversas reuniones con este fin».

En esta edición se dispone incluso de un mayor número de salas de visionado y de la posibilidad de llevar a cabo reuniones, que están siendo muy solicitadas, principalmente por parte de distribuidores norteamericanos y alemanes que son quienes utilizan habitualmente este servicio, según destaca Alicia Luna.



Alicia Luna es la responsable del departamento de Sales Office.

ETXEBERRIA

### The Commercial Side of the Festival

As important as the glamour surrounding a film festival is its marketing aspect. In this respect, the San Sebastián Festival has a Sales Office, which is a commercial platform aimed at making it easier for members of both the Spanish and independent European film industries to get in touch with national and international purchasers, and in so doing increase the number of contacts. Although the Sales Office has been at the Festival for a while, this year for the first time it has drawn up a list of members of the industry for professionals who are attending, which makes it easier to contact other companies and includes members from the national and international industry such as producers, purchasers and sales agents from a total of 37 countries.

# SERVIBERIA

Servicio de información reservas y venta telefónica.

## 902400500

24 horas. 365 días

Le entrega su billete y tarjeta de embarque en el domicilio o aeropuerto que usted elija.

Servicio gratuito

<http://www.iberia.com>



# 16

astelehena, 1998ko irailak 21

/ JURADO **EPAIMAHAI**

## VALERIA SARMIENTO

sección oficial



Valeria apuesta fuerte por el nuevo cine italiano que se está realizando actualmente.

ETXEBERRIA

### «Ser jurado es un alto en el camino»

**M**ontadora, documentalista y realizadora de ficción, esta chilena afincada en Francia defiende el trabajo de los jurados «porque te permite obtener una panorámica, una imagen general de lo que se está haciendo ahora. Es un alto en el camino, un tiempo de reflexión, lo cual es muy agradable para descubrir que cineastas hay en el mundo».

Ganadora del Premio Donostia en 1984 con *Mi boda contigo*, Valeria Sarmiento se reconoce marcada por el exilio: «Siempre soy una invitada en las ciudades. Todas mis películas se desarrollan en países imaginarios, busco el lado onírico, nunca mis ficciones son realistas».

Esa búsqueda de escenarios irreales le ha llevado a rodar su última película en Estrasburgo: «Es una ciudad de cuento, y para un cuento de adultos nada como un decorado de niños. El equipo con el que trabajé era francés y la mitad de ellos nunca habían estado allí. Fue raro, bonito, verles sorprendidos por una ciudad que además era suya».

*L'inconnu de Strasbourg*, presentada

en el Festival de Montreal, cuenta la historia de un hombre que pierde la memoria a consecuencia de un accidente de tráfico y se encuentra con una familia que quiere imponerle otra personalidad. «Se trata de un polar con mucho misterio. Intento que mis películas sean diferentes, por eso necesito purgarme entre uno y otro proyecto, sino me contaminaría».

Para ello recurre a los documentales que «se construyen casi igual que una ficción... pero la realidad no se puede cambiar. En los documentales desarrollo la parte real y en las ficciones la onírica».

En esta travesía del desierto, Valeria Sarmiento está preparando una noche temática sobre la hipnosis para el canal ARTE, pero en ningún momento se plantea regresar a Chile. «Voy a veces a ver a mi familia, pero no hay ninguna posibilidad de trabajar allí, tenga en cuenta que solo se realizan un par de películas al año». Destaca el esfuerzo que se está haciendo en su país para superar los efectos de diecisiete años de dictadura: «Es difícil hacer reaparecer la cultura y por ahora se está adoptando el modelo de Estado Unidos para el que la cultura que vale es la que da dinero».

Por ahora lo que ha visto en la Sección Oficial le «parece bueno, lo cual es agradable» y confía en que las discusiones del jurado respondan a la idea que se está haciendo de ellos: «Parecen bien educados y amables».

Rafa LUQUE

### A Guest in San Sebastián

Valeria Sarmiento thinks that what she has seen up to now in the Official Section "is good, which is nice". She recognizes that being a member of the jury is not an easy job, but it has some positive aspects "because it allows you to obtain a general perspective of what's being done now".

This Chilean who lives in France and works as an editor, and who has made both documentaries and works of fiction won the Donostia Prize with *Mi boda contigo* in 1984 and has just presented *L'inconnu de Strasbourg* at the Montreal Festival: "It's a film full of mystery. I try to make different films. That's why I need to clean myself out between projects".

Sarmiento admits she is marked by exile: "I'm always a guest in cities. All my films take place in imaginary countries; I look for the surreal side; my films are never realistic".



# PARÈS BALTÀ

## Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR  
PARA GUIPUZCOA



casa  
**ALDAMA**

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA  
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41





## zuzendari berriak



**MARGARET POMERANZ**

Margaret Pomeranz, Australiatik etorritako epaimahalkidea.

ETXEBERRIA

### Una periodista convertida en jurado

Verdaderamente sorprendida se quedó Margaret Pomeranz cuando le propusieron formar parte del Jurado. Acude habitualmente a los festivales de cine, pero siempre en calidad de periodista, y desconoce las razones por las que ha sido elegida, pero bromea diciendo que quizás el programa de cine que dirige desde hace doce años en la televisión australiana, se haya internacionalizado tanto que ahora sea muy conocida. «Pero posiblemente será porque conocí a Diego Galán durante el último festival de Berlín». De Australia han surgido realizadores conocidos internacionalmente como Peter Weir, J. P. Hogan y Phillip Noyce, pero en su opinión, en cuanto hacen dos películas interesantes «enseguida se los llevan a Hollywood». Respecto al cine que aborda la problemática aborígena, Pomeranz destaca que ahora ya se están realizando películas de aborígenes realizadas por ellos mismos, «en una especie de acto de reconciliación entre unos y otros».

**M**argaret Pomeranz emakume txikia da, ile-hori eta begi urdina. Irribarre zabala du, atsegina oso. Hizkera, ingelesa, zakar samarra du ordea, baina ez da harritzekoa munduko beste puntatik baitator, Australiatik. Zuzendari Berrien epaimahaiko den Pomeranz andrea Australiako telebistan zinez diharduen saio bakarraren aurkezle da, antenan hamabi urte daramatzen "The Movie Show" izenekoan, hain zuzen. Australiako Zine Kritikarien Elkarteko zuzendaritza-kargu batean dihardu eta entzute handiko zine-idazlea da bere herrialdean. Halaber, Melbourneko "Herald Sun" nahiz Queenslandeko "Brisbane News" egunkarietako ohiko kolaboratzaile dugu.

Donostiako Zinemaldian epaimahaiko izateko deitu zutenean, «flasheatuta gelditu nintzen. Zeren eta zine-jaialdietan beti kazetari moduan ibili bainaiz. Berlingo zinemaldian Diego Galán ezagutu nuen eta antza, norbaitek Australian egiten dudana zine saioaren berri kontatuko zion, bestela ezin

ematen du epaimahai honek. 160.000 dolarreko sari bat erabakitzea ez da txantxetako kontua, zinegile hasberri baten etorkizuna bermatu dezake. Zentzu horretan, oso serio hartzen dut nire zergina».

*Priscila, basamortuko erregina* filme arrakastatsuan *cameo* txiki bat egin zuen

Pomeranz andreak, 70eko hamarkadan hasi zuen zine-industriarekiko harremana, hain juxtu Australiako zine berria hastapenetan zegoela: «Sona handiko zinegileak sortu izan dira Australiako 'olatu berriaren' txanpan, besteak beste, Peter Weir, Phillip Noyce edota P. J. Hogan. Tamalez arrakasta pittin bat lortu bezain pronto, Hollywoodeko industriak irensten ditu. Nolanahi ere, azken urteotan talentu handiko gazte jende ugari sortzen ari

da Australiako zinegintzan. Nik uste, Sidneyko 2000. urteko joku-olinpikoen oihartzuna aprobetxatuz, ez luketela beraien lana munduan ezagutarazteko aukera pasatzen utzi behar».

Australiako aborígenak ere izan genituen elkarrizketa bitartean hizpide. Pomeranzek dioenez, garai batean azal zurikoek besterik ez zuten aborígenen inguruko zinea egiten, «baina gaur egun gauzak asko aldatu dira. Nik lan egiten dudana telebistan diru eta teknika baliabideak ematen dizkiegu errealizadore aborígenei, beren arrazak pairatzen dituen arazoei buruzko zine-lanak egin ditzaten. Nolabait esateko, Australiako kultura zuriaren eta bertakoaren adiskidetze prozesu batean murgilduta gaude gaur egun. Zibilizazioak aborígenei eragin dien kaltea zuritu beharra dago, ez pairik gabe».

Sergio BASURKO

## «Tamalez Hollywood da australiar zinegileen helmuga»

dut ulertu nolaz aukeratu ninduten. Gozarena da niretzat hainbeste filme ikusteko aukera hau izatea, bene-benetan diot».

Margaretek aintzat hartzen du epaimahaiko izateak dakarren erantzukizuna: «Lehen edo bigarren filmeentzako mundu osoan denik eta diru-saririk garrantzitsuena

dut ulertu nolaz aukeratu ninduten. Gozarena da niretzat hainbeste filme ikusteko aukera hau izatea, bene-benetan diot».



Maddalen Iriarte

Luis Barreiro



# ETB BERRIRO ZUREKIN DE NUEVO CONTIGO



# 18

astelehena, 1998ko irailak 21

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

## Los Warner Lusomundo, nuevo escenario del Festival

El Festival de Cine de San Sebastián cuenta, desde esta edición, con una nueva sede en la ciudad: tres de las diez salas de los multicines Warner Lusomundo, en el centro de ocio Ilumbe del Paseo de Miramón.

Tres ciclos del certamen están proyectándose en los Warner: Hambre, amor y fantasía, Zabaltegi y Grandes Clásicos de la Warner -con motivo del 75 aniversario de la compañía- desde el pasado día 19. «Hemos tenido que avanzar las obras a marchas forzadas para poder coincidir con el Festival», explica el gerente Juan Miguel Anatol y el director de operaciones, Vicente Mateo. Y en ello tienen experiencia los constructores de Ilumbe, que terminaron las obras de la colindante plaza de toros en un plazo vertiginoso.

Al terminar el certamen, y desde el próximo lunes día 28, se pondrán en marcha las diez salas con que cuenta el centro y el día 7 de octubre tendrá lugar la inauguración oficial con la presencia de autoridades.

«De cualquier manera, y a pesar de la premura, los Warner cuentan ya con todos los requisitos de seguridad, servicios y comodidad; todo está en funcionamiento excepto el aparcamiento subterráneo para seiscientas plazas, en el que las dos primeras horas serán gratis», señalan los responsables. De momento los espectadores de estas salas pueden utilizar las 1.200 plazas de aparcamiento al aire libre.

Las salas están montadas con las más avanzadas tecnologías en sonido, imagen y servicios. Dolby SR, Dolby DTS y surround (sonido envolvente) son los sistemas acústicos instalados y, en cuestión de imagen, las técnicas más avanzadas en la cabina de proyección. También están satisfechos sus responsables de la comodidad de las butacas y las distancias entre una y otra, ubicadas en gradas. Hay, por supuesto, accesos adaptados para minusválidos y cascos especiales para deficientes acústicos con los que se pueden regular los graves, los agudos y el volumen.

### Un cine de estreno

«La asistencia al cine en estos primeros días está siendo buena, quizá sin los agobios de otras salas del festival más céntricas. Abrimos las taquillas también por la mañana, de 11 a 14 horas y por la tarde de 16 a 23 horas. Y con venta de localidades para el día y también de forma anticipada», señalan Anatol y Mateo.

Ayer, en el amplísimo hall de entrada decorado con emblemáticos personajes infantiles de la Warner Bros., el bar estaba en funcionamiento aunque -por norma del festival- no se vendían palomitas ni chucherías. Todo olía a estreno, incluidos los espectadores que esperaban leyendo la revista Festival. A Merche y José Joaquín, de Gros, el establecimiento les había parecido "impresionante",



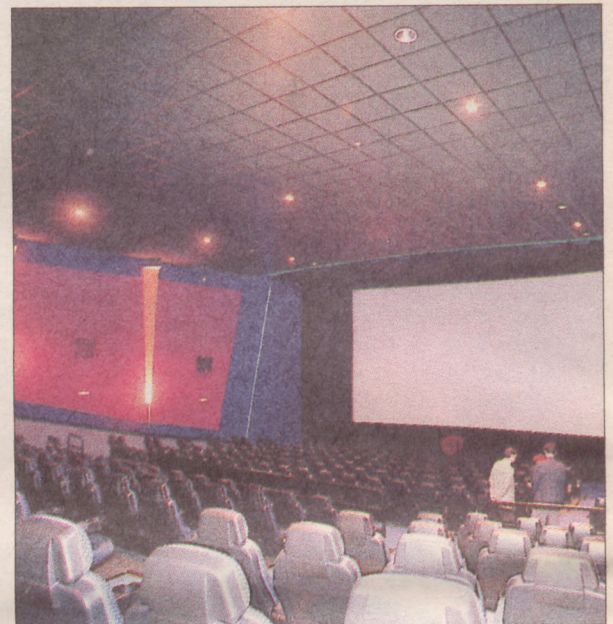
En el amplio hall del cine, hay diversos motivos de películas emblemáticas de la Warner.

ETXEBERRIA

aunque todavía no había probado la comodidad de la sala. «Está muy bien que abran más cines, cuanto más amplia sea la oferta, mejor», señalaron. Iban a ver *Central do Brasil* y se habían acercado, en coche, hasta Ilumbe, atraídos por la película, más que por conocer los Warner. «Ayer -dicen- nos comentaron unos amigos que el sonido de aquí era lo último de lo último».

En los Warner estaban ayer también varios de los miembros del jurado de Nuevos Directores y un grupo de jóvenes llegados desde Barcelona para disfrutar del Festival. «¿Que qué nos parece? Bueno, es el look de los grandes centros de ocio americanos ¿no?».

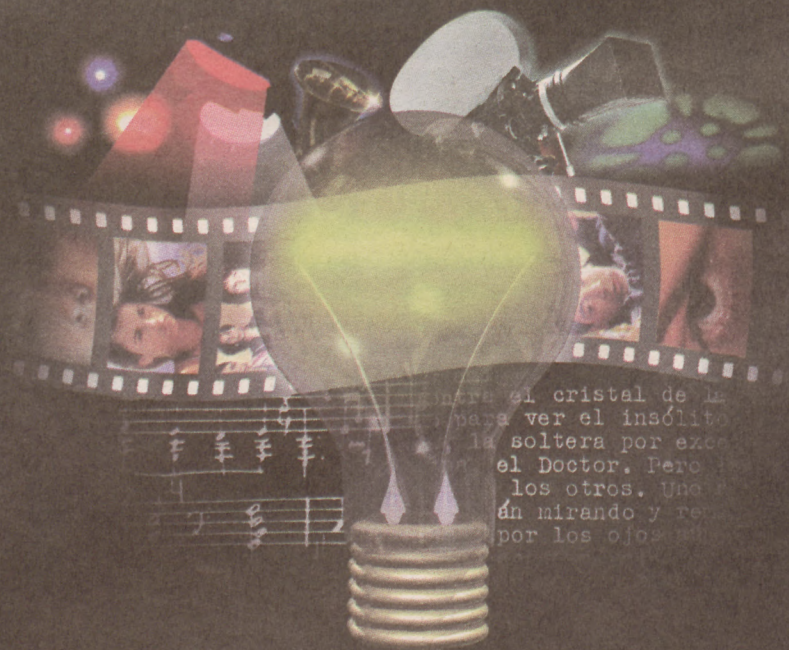
J.D.E.



Un aspecto de una de las salas.

ETXEBERRIA

## Festival Internacional de Cine de San Sebastián



LO PRIMERO

# EL AUTOR

Sin el trabajo de los autores, esta bombilla nunca iluminaría escenarios o proyectores. La creatividad de los directores, músicos y guionistas que hacen cine en español requiere esfuerzo y dedicación, como esfuerzo y dedicación requiere el difundir, garantizar y proteger su trabajo

AUTORE ETA ARGITARATZAILEEN ELKARTEA NAGUSIA  
SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES Y EDITORES

autor fundazioa  
fundación autor

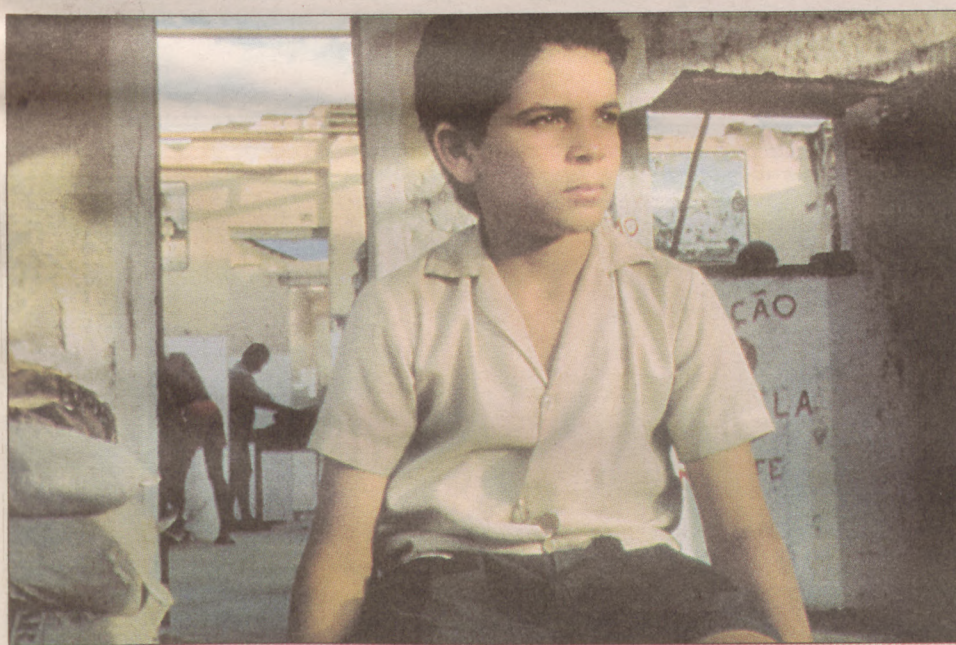


## PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE PRIZE / PREMIO DEL PUBLICO

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Di-moi que je reve</i>	█	█	█	█	3,204
<i>Central do Brasil</i>	█	█	█	█	3,492
<i>La vie revée des anges</i>	█	█	█	█	3,255
<i>The horse whisperer</i>	█	█	█	█	3,133
<i>Monument avenue</i>					
<i>La eternidad y un día</i>					
<i>Happiness</i>					
<i>All the little animals</i>					
<i>La vendedora de rosas</i>					
<i>Poodle springs</i>					

## Central do Brasil, como una locomotora

La película *Central do Brasil*, Oso de Oro en el último Festival de Berlín, encabeza las clasificaciones de los premios del Público y de la Juventud tras un fulgurante arranque. A remolque de la locomotora conducida por el realizador Walter Salles, van el furgón de Robert Redford, que susurra al oído de los espectadores, y *La vie revée des anges*, que cuenta con la soberbia interpretación de las actrices Elodie Bouchez y Natacha Regnier. Film que también destaca tanto en el premio de la audiencia como en el de la juventud. Todavía queda un largo recorrido para disfrutar del paisaje cinematográfico del Festival.



## PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH PRIZES

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Your Friends and Neighbours</i>	█	█			2,498
<i>Plaza de almas</i>	█	█			2,734
<i>Happiness</i>	█	█	█		2,572
<i>Suzie Washington</i>	█	█	█		2,238
<i>Central do Brasil</i>	█	█	█	█	3,442
<i>Un minute de silence</i>	█	█	█		2,480
<i>Pecata minuta</i>	█	█	█		2,907
<i>La vie revée des anges</i>	█	█	█	█	3,000
<i>The Acid House</i>	█	█	█		2,176
<i>Hotel Room</i>	█	█	█		2,175
<i>Fuga de cerebros</i>	█	█	█	█	2,986
<i>Sweetie Barrett</i>					
<i>Wildside</i>					
<i>Divorcing Jack</i>					
<i>El cometa</i>					
<i>Barrio</i>					
<i>Very Bad Things</i>					
<i>Fishes in August</i>					
<i>Pizza, birra, fasso</i>					
<i>Yerma</i>					
<i>The Velocity of Gary</i>					
<i>Jam</i>					
<i>La sonámbula</i>					
<i>After Life</i>					
<i>The City</i>					
<i>The Tree of Life</i>					
<i>Diario para un cuento</i>					
<i>A Kind of Hush</i>					
<i>Plus-Minus Null</i>					
<i>All the Little Animals</i>					
<i>La vendedora de rosas</i>					
<i>Lani Loa</i>					

**24** horas al día  
con el mejor cine de hoy.

**Cine**  
**Manía**

Patrocinado por el ciclo de  
**TERRY GILLIAM**  
en la 46ª edición  
del Festival de Cine  
de San Sebastián



# 20

astelehena, 1998ko irailak 21

/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME

EGAÑA



## Bilingual Screenings for Children in the Velodrome

After the weekend break, the morning screenings of *The Borrowers* for school children have started again. More than 12.000 school children aged 6-12 from schools all over the Basque Country, Navarre and the French Basque Country will see Peter Hewitt's *The Borrowers* in the Velodrome during the Festival. Every morning at ten o'clock, more than 2,000 children have the opportunity to see this fantastic comedy film in both Basque and Spanish, which is something that will certainly create a liking for cinema among youngsters.

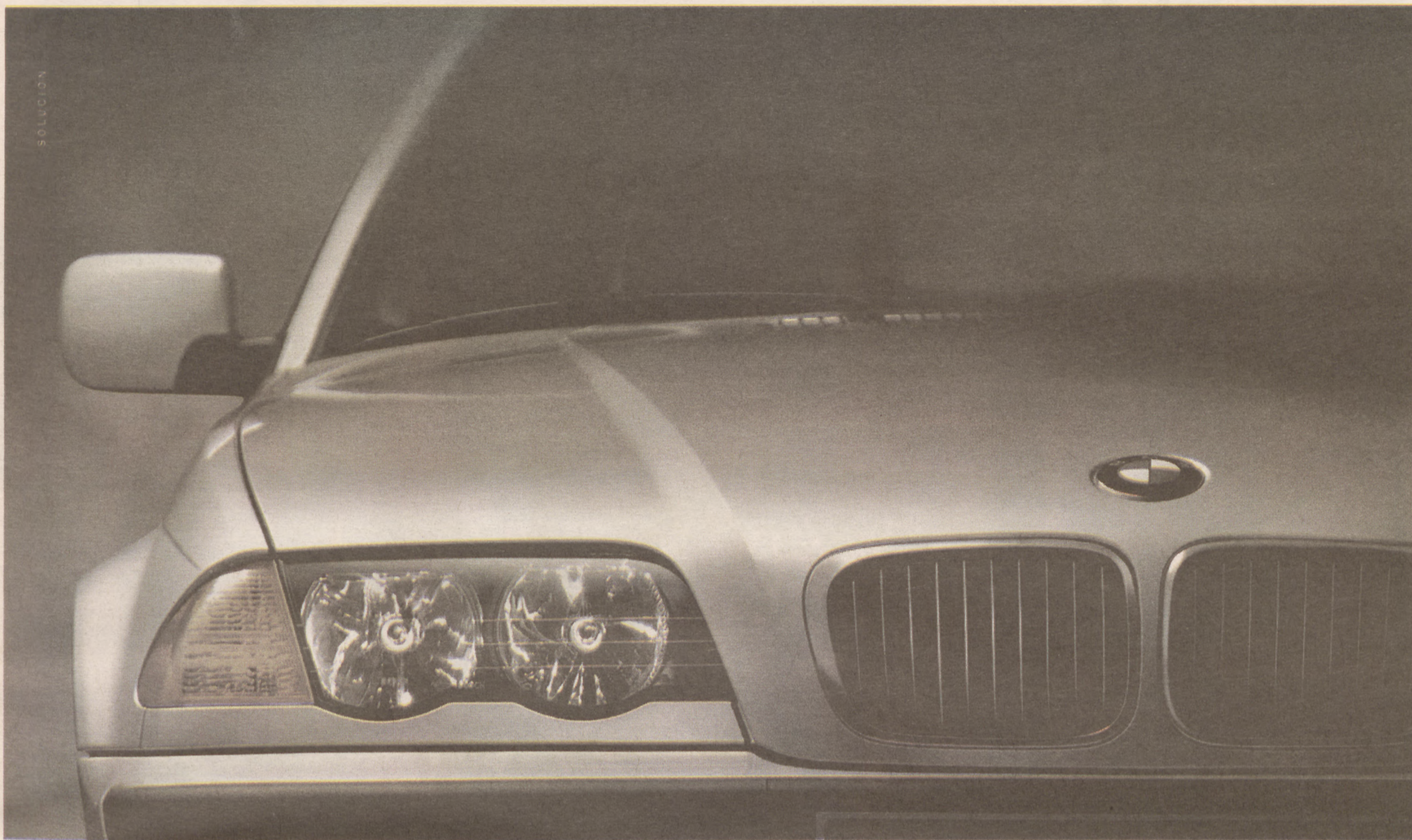


*Donostia, zinezko hiria*  
*Una ciudad de cine*

Babesle Ofiziala  
Patrocinador Oficial



kutxa



BMW Coche Oficial del Festival.



MoviStar en el 46 Festival Internacional  
de Cine de San Sebastián.



 **MoviStar**  
CON EL CINE

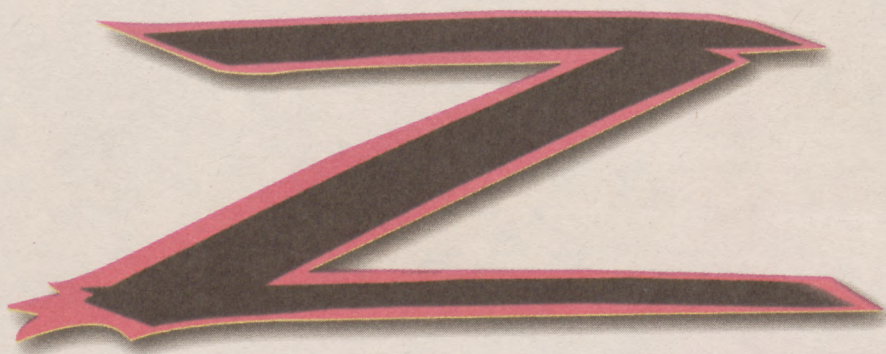
Estamos muy cerca. Para llevarte muy lejos.



22

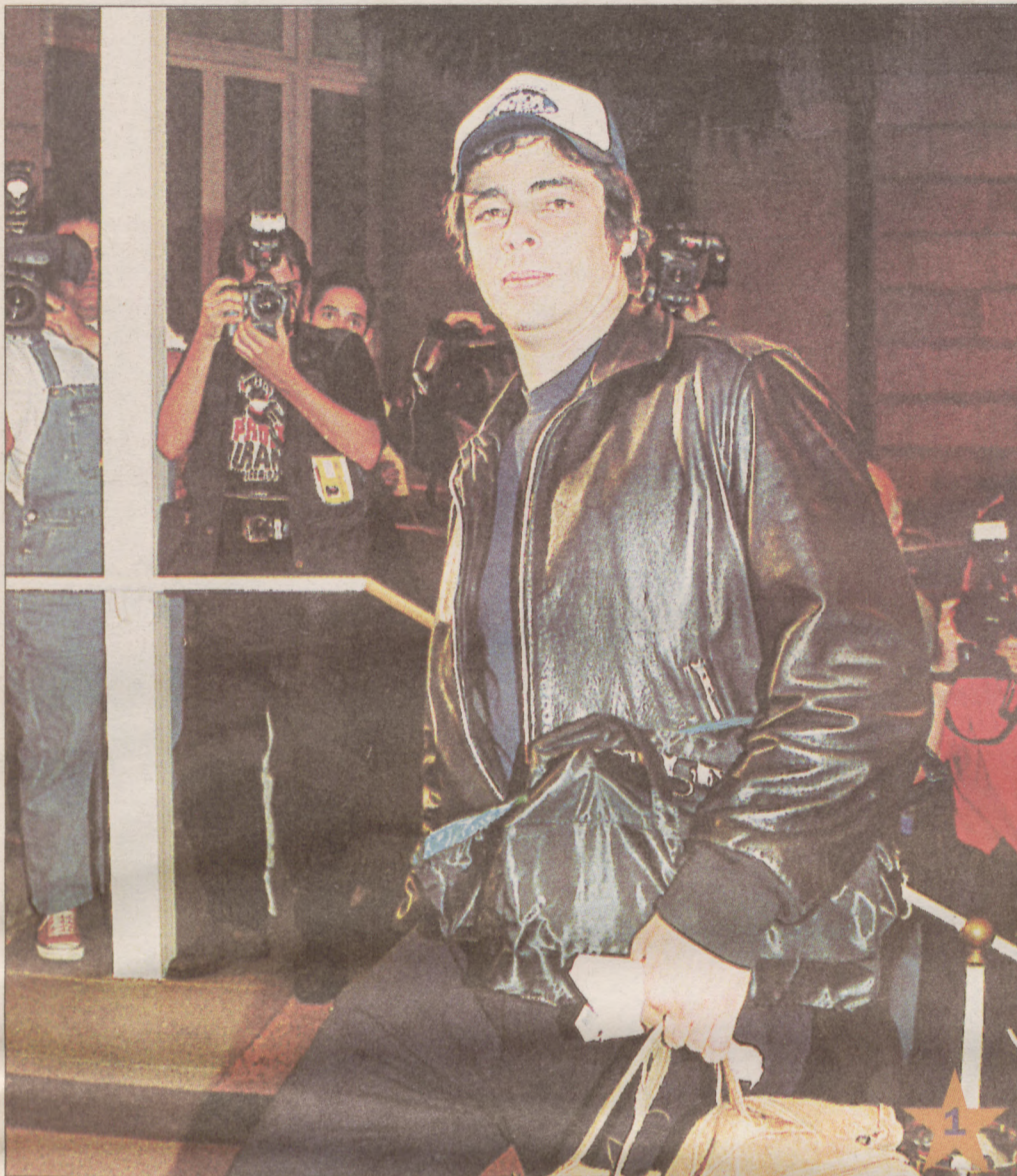
astelehena, 1998ko irailak 21

/ FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



así fue  
*La noche del*





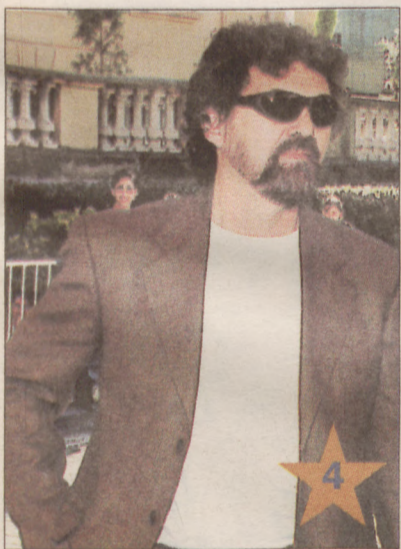
ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



JUANTXO EGAÑA



ETXEBERRIA



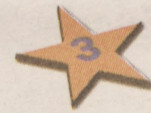
JUANTXO EGAÑA



Benicio del Toro, es uno de los protagonistas de la última película de Gilliam. El actor de origen hispano, viene a Donostia por primera vez, a sustituir a su compañero Johnny Depp.



Ni el mismísimo Tinieblas González se cree el éxito que está teniendo en el Festival. Admiradoras de todas las edades le piden autógrafos, allí por donde va. Y es que su look, atrae.



Un futuro sex-symbol ha venido. Se trata de Santiago Magill protagonista de *No se lo digas a nadie*, de F. Lombardi, y que seguro no va a pasar desapercibido entre las donostiarras.



Desde Perú llegaron el realizador Francisco Lombardi y el actor Santiago Magill, con la nueva película del realizador peruano que mañana se presenta en la sección oficial.



Tanto el productor, Eduardo Campoy, como el escritor, M. V. Montalbán, y el actor Juanjo Puigcorbó, están entusiasmados con la serie de Pepe Carvalho que han hecho para Televisión.



Entre su camisa decorada con llamaradas de fuego y con el abrazo del Frankenstein, el director de *Sweetie Barrett*, Stephen Bradley, parece que no le tiene miedo a casi nada.



Sonrientes ante el numeroso público que les esperaba, los actores Maribel Verdú, José Coronado y Federico Luppi, protagonistas de *Frontera Sur*, llegaban al hotel. Hoy presentan la película, que ha sido dirigida por Gerardo Herrero, y que está ambientada en la Argentina de principios de siglo.

# REFLEJAMOS LO MEJOR DEL CINE

46

Donostiako Nazioarteko Zinemaldia  
Festival Internacional de Cine de San Sebastián

Patrocinador Oficial Babesle Ofiziala

CANAL+